



TORAH OHR • PARASHOT LECH LECHA • MAAMAR 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

Il tema di «Va' per te»: «E proseguì i suoi viaggi»,
dal basso verso l'alto e dall'alto verso il basso



Avram, av ram, è l'intelletto nascosto al di là di ogni pensiero, e la sua missione è discendere passo dopo passo, finché la sapienza e la delizia nascoste di D-o si rivelino persino nelle azioni materiali. Questa discesa è in realtà un'ascesa: tutto ciò che giunge al livello più basso ha la propria radice in ciò che è più elevato, nella Corona (Kesor), al di sopra della sapienza stessa.

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/1/

IDEA CENTRALE

Avram, av ram, è l'intelletto nascosto al di là di ogni pensiero, e la sua missione è discendere passo dopo passo, finché la sapienza e la delizia nascoste di D-o si rivelino persino nelle azioni materiali. Questa discesa è in realtà un'ascesa: tutto ciò che giunge al livello più basso ha la propria radice in ciò che è più elevato, nella Corona (Keser), al di sopra della sapienza stessa.

Per ogni sezione: il testo ebraico, poi la traduzione e infine una breve spiegazione sotto una linea dorata. I numeri piccoli nel testo ebraico rinviano alle note in fondo.

IL MAAMAR IN BREVE

Il maamar legge il nome Avram come av ram, il «padre elevato»: un intelletto nascosto a ogni pensiero, il cui compito è rivelarsi attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), fino alla sovranità (Malchus). La benevolenza (Chesed) di Avraham è una rivelazione che crea un legame, ma raggiunge gli esseri creati soltanto attraverso un occultamento, e richiede la circoncisione per rimuovere la scorza (kelipah) che la ostacola; a sua volta, la rivelazione dà la forza di elevare le scintille disperse nel mondo, come una candela assorbita da una fiaccola. Diventare Avraham, con l'aggiunta della hei di Binah, sembra una discesa; ma l'espansione della comprensione (Binah) proviene da Atik e dalla Corona (Keser), al di sopra della sapienza (Chochmah), proprio come un saggio ha bisogno di una mente più ampia per spiegare un'idea mediante parabole. Allo stesso modo, la Torah, rivestita di mitzvos materiali, trae origine da Keser, e una mitzvah materiale rivela più della sapienza nel suo luogo proprio. Avraham osservava la Torah soltanto nella sua dimensione interiore; per la sua osservanza esteriore e materiale era necessaria una luce proveniente da al di sopra della catena dei mondi, fatta discendere attraverso la circoncisione, il duro lavoro in Egitto e la alef di «Anochi». Il maamar si conclude leggendo i viaggi di Avram, la separazione da Lot e i nomi Avraham e Sarah come tappe di questa discesa della rivelazione.

SCHEMA

- 1 Av ram: la rivelazione dell'intelletto nascosto** ¶1-3
Avram è l'intelletto nascosto a ogni pensiero; la sua benevolenza (Chesed) deve rivelarsi attraverso i mondi, per mezzo dell'occultamento, affinché un mondo creato possa esistere e rimanere in uno stato di autoannullamento (bittul) dinanzi a D-o.
- 2 La circoncisione e la forza di elevare** ¶4-6
La circoncisione rimuove kelipas nogah; la rivelazione che ne deriva eleva le scintille come una candela davanti a una fiaccola, e la chiamata di Avram dà inizio al Mondo della Rettificazione.

3 La hei aggiunta: la discesa come ascesa

¶7-9

La hei di Avraham è la comprensione (Binah), dove si rivela Atik; come nelle parabole di Shlomo e nella punta della yud, l'espansione proviene da un livello più elevato, la Corona (Keser).

4 Torah e mitzvos nelle cose materiali

¶10-13

La sapienza superna è afferrabile soltanto quando è rivestita di mitzvos materiali, che attingono dalla Corona (Keser); la carità e i tefillin realizzano unificazioni nei mondi superiori; i Patriarchi prepararono la via alla Torah.

5 L'osservanza interiore ed esteriore della Torah

¶14-19

Avraham osservava la Torah nella sua dimensione interiore; per l'osservanza materiale era necessaria una luce proveniente da al di sopra della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), fatta discendere attraverso la circoncisione, il lavoro in Egitto e la alef della Corona (Keser) al Sinai.

6 I viaggi di Avram, Lot e i nomi

¶20-22

La partenza da Charan, la separazione da Lot e i nomi Avraham e Sarah si leggono come il passaggio della rivelazione dall'intelletto nascosto fino alla sovranità (Malchus).

CONCETTI CHIAVE

L'intelletto nascosto שכל הנעלם מכל רעיון

Un livello della mente così profondo che nessun pensiero può afferrarlo, persino più elevato della sapienza (Chochmah); il maamar lo identifica con Avram, av ram.

Atik עתיק

Il livello più interiore della Corona (Keser), fonte della delizia divina, che si rivela specificamente nella comprensione (Binah).

La Corona (Keser) כתר

Il livello al di sopra della sapienza; poiché trascende la catena dei mondi, può giungere fino alle cose materiali.

Kelipas nogah קליפת נוגה

L'involucro traslucido che ricopre la santità ma contiene del bene che può essere elevato; è rappresentato dal prepuzio rimosso con la circoncisione.

Una candela davanti a una fiaccola כנר בפני האבוקה

L'immagine di una luce minore assorbita da una luce maggiore: così le scintille di santità vengono attratte nella Presenza divina (Shechinah) rivelata.

La dimensione interiore e quella esteriore פנימיות וחיצוניות

Avraham osservava le mitzvos nella loro dimensione interiore e spirituale; la loro osservanza esteriore e materiale giunse soltanto con la Torah data al Sinai.

Av ram: la rivelazione dell'intelletto nascosto

1 (ענין לך לך וילך למסעיו² ממטה למעלה³ מלמעלה למטה⁴ כו' לה' הנראה⁵ כו' לה' סתם)^{6,7}

(Il tema di «Va' per te» [Lech Lecha]; «E andò nei suoi viaggi» — dal basso verso l'alto, dall'alto verso il basso, ecc.; «verso il Nome Havayah che gli apparve», ecc.; «verso il Nome Havayah», senza qualificazioni.)

Un titolo che elenca i versetti che il maamar spiegherà: la chiamata di D-o ad Avram, «Va' per te», e i successivi viaggi di Avram, che l'Alter Rebbe interpreta come un movimento sia dal basso verso l'alto sia dall'alto verso il basso. I due altari costruiti da Avram, uno «a Havayah che gli apparve» e l'altro semplicemente «a Havayah», rappresenteranno un livello rivelato della Divinità e uno più elevato, senza qualificazioni.

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון⁸ א"ב [אב] ר"ם⁹ וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר

השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

Ora, Avram è l'intelletto nascosto a ogni pensiero — av ram, «padre eccelso» — e deve giungere a uno stato di rivelazione; vale a dire, deve esserci la catena discendente ordinata dei mondi (hishtal-shelus), a partire dal livello di «sapiente, ma non con una sapienza conoscibile», scendendo di livello in livello, fino alla fine, ecc.

Il nome Avram si legge av ram, «padre eccelso»: un livello d'intelletto così profondo che nessun pensiero può raggiungerlo, persino più elevato della sapienza (Chochmah). Il compito di Avram è portare questo livello nascosto alla rivelazione, affinché discenda passo dopo passo attraverso tutti i mondi, fino al più basso. Il Rebbe, nel suo maamar «Lech Lecha» del 5738, come riportato nella nota Kehot, spiega perché esso è al di sopra della Chochmah: la Chochmah, pur essendo la prima delle facoltà interiori, è già una rivelazione, mentre av ram è nascosto a ogni pensiero.

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע¹⁰ ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

E lo scopo è che vi sia rivelazione nei [mondi di] Beriah, Yetzirah e Asiyah — il Gan Eden superiore e inferiore [il Giardino dell'Eden], il piacere delle creature — affinché possano ricevere la rivelazione del piacere, ecc.

Lo scopo di questa discesa è che la divinità si riveli persino nei mondi creati inferiori (Beriah, Yetzirah, Asiyah). Lì si trovano il Gan Eden superiore e inferiore, il Giardino spirituale dell'Eden, dove le anime e gli esseri creati ricevono una rivelazione del piacere divino. Un commento del Tzemach Tzedek, citato nella nota Kehot, afferma che far discendere l'unità superiore, così che la rivelazione in basso sia come quella in Alto, fu una novità introdotta da Avraham.

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה¹¹ להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל¹² כו'.

E questo è il significato di «la benevolenza (Chesed) si rivela nella bocca dell'amah [l'organo del patto]»: che vi sia una rivelazione del flusso dell'influsso nella modalità della connessione; e «egli sedeva all'ingresso della tenda», ecc.

Lo Zohar afferma che la benevolenza (Chesed) si rivela nella «bocca dell'amah». L'amah è l'organo maschile, l'organo del patto, che corrisponde al fondamento (Yesod), il canale attraverso il quale il flusso dall'Alto viene trasmesso a chi lo riceve. La sua «bocca» è l'apertura da cui quel flusso fuoriesce (in Etz Chaim, gli insegnamenti dell'Arizal così come furono trascritti da Rabbi Chaim Vital, la goccia delle facoltà intellettive (mochin) viene immessa «nella bocca dell'amah [l'organo del patto]» e collocata in Imma). Così, la benevolenza rivelata lì è una benevolenza che unisce il donatore e il destinatario. Avraham, uomo di Chesed, incarna questo flusso; per questo siede «all'ingresso della tenda», il punto in cui l'interno si apre verso l'esterno. In Or HaTorah, il Tzemach Tzedek collega questa «connessione» alla conclusione di Iggeres HaKodesh 15, dove l'Alter Rebbe spiega che l'unione è chiamata conoscenza (Daas), perché Daas significa legame e connessione.

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום¹³ א'

Ma questa rivelazione avviene mediante contrazioni (tzimtzumim) e occultamento — il livello dell'oscurità di Yitzchak — «E vi fu sera e vi fu mattina, un giorno»,

Eppure, la rivelazione della benevolenza può raggiungere gli esseri creati soltanto attraverso contrazioni e occultamento, associati a Yitzchak (il rigore, Gevurah). Il versetto della creazione «vi fu sera e vi fu mattina» mostra che viene prima l'oscurità, l'occultamento, e solo in seguito la luce.

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.¹⁴

affinché vi sia il livello di un'entità [creata] (yesh), e in essa vi sia «un giorno» — la discesa dell'«Uno» — così che l'entità si trovi in uno stato di autoannullamento; cioè, che vi sia il livello di un'entità e [tuttavia] essa si trovi in uno stato di autoannullamento, ecc.

L'occultamento esiste affinché possa esistere una realtà creata (yesh). Ma dentro quella realtà deve esserci «un giorno»: l'unità di D-o fatta discendere in essa, affinché esista e, al tempo stesso, si trovi in uno stato di autoannullamento davanti a Lui. In Likkutei Torah, Shelach, l'Alter Rebbe richiama questa lettura di «sera e mattina, un giorno» e spiega che, se la Luce Infinita (Or Ein Sof) fosse fatta discendere fino in fondo, tutto si troverebbe in uno stato di autoannullamento e non potrebbe esistere alcuna realtà creata; perciò, dopo l'espansione devono seguire il ritiro e la contrazione.

La circoncisione e la forza di elevare

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה שא"א להמשיך בחי גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

Ora, perché vi sia questa rivelazione, è necessaria la mitzvah della circoncisione, che rimuove il prepuzio, ossia la kelipas nogah che si sovrappone [ad essa], ecc., affinché non ne tragga sostentamento; infatti, finché essa è presente, è impossibile far discendere un grado di rivelazione, se non nella misura della forza vitale che la anima, ecc.

Perché la Divinità si riveli, è necessaria la mitzvah della circoncisione. Il prepuzio rappresenta la kelipas nogah, l'involucro traslucido che ricopre la santità e ne trae sostentamento; finché è presente, la rivelazione può giungere soltanto nella misura limitata necessaria a sostenerlo.

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

Perciò, dopo la mitzvah della circoncisione, è scritto: «Poiché [ti ho costituito] padre di una moltitudine di nazioni» — cosa che, a prima vista, non si comprende: che cosa c'entrano le nazioni?

L'Alter Rebbe chiede perché, subito dopo il comando della circoncisione, la Torah chiami Avraham «padre di una moltitudine di nazioni». Che cosa hanno a che fare le nazioni con la circoncisione?

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים¹⁵ בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי בטול באבוקה.^{16, 17}

Piuttosto, è attraverso questa rivelazione che si acquisisce la capacità di operare il raffinamento; infatti: «A che cosa sono paragonati i giusti davanti alla Presenza divina (Shechinah)? A una candela davanti a una torcia», poiché sono assorbiti nella torcia, in uno stato di autoannullamento (bittul).

Risponde che la rivelazione prodotta dalla circoncisione conferisce la capacità di raffinare e innalzare. Come insegna il Talmud, i giusti davanti alla Shechinah sono come una candela davanti a una torcia: la piccola fiamma viene assorbita in quella più grande. Così, ciò che è vicino alla luce rivelata viene attratto in essa. La trascrizione di questo maamar di Rabbi Pinchas Reizes, come riportata nella nota Kehot, rende esplicita l'immagine: quando una candela viene avvicinata a una torcia, il suo olio viene attirato nella torcia; così, attraverso le opere dei giusti, le scintille vengono raffinate dai Mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah), e assorbite nella sovranità (Malchus) dell'Infinito (Ein Sof).

5 ואמרו גלו לאדום¹⁸ כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים¹⁹ והן הניצוצות²⁰ שבק"נ [שבקליפת נוגה] שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שעייז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה²¹ כו'.

E [i Saggi] dissero: «Furono esiliati a Edom», ecc.; infatti «furono esiliati soltanto perché si aggiungessero a loro dei proseliti» — e questi sono le scintille contenute nella kelipas nogah [la scorza traslucida], presenti nei cibi e nelle bevande, che vengono elevate per essere assorbite nella santità grazie alla rivelazione della Presenza divina (Shechinah), per effetto della quale si pongono in uno stato di autoannullamento (bittul) e vengono assorbite, come una candela davanti a una fiaccola, ecc.

I Saggi dicono che ovunque Israele fu esiliato, anche a Edom, la Shechinah andò con loro, e che Israele fu esiliato tra le nazioni soltanto perché si aggiungessero a loro dei proseliti. L'Alter Rebbe interpreta questo insegnamento interiormente: i «proseliti» sono le scintille di santità nella kelipas nogah, presenti nei cibi e nelle bevande permessi di questo mondo; quando la Shechinah si rivela, queste scintille entrano in uno stato di autoannullamento di fronte a essa e vengono assorbite nella santità, come una candela davanti a una fiaccola. Nei discorsi del Torah Ohr su Megillas Esther, l'Alter Rebbe riporta lo stesso insegnamento e spiega che questi proseliti sono le scintille cadute dal Mondo di Tohu [Caos], che vengono purificate attraverso il mangiare e il bere.

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם²² א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור

E questo è il significato di questo passo: «E Havayah disse ad Avram» — av ram [padre eccelso] — ossia che esso discenda e si dispieghi di stadio in stadio, in uno stato di rivelazione, affinché vi siano rettificazione e raffinamento.

Questo è il significato interiore della chiamata di D-o ad Avram: av ram, l'intelletto celato, deve discendere gradualmente fino a manifestarsi. Lo scopo è il tikkun (rettificazione) e il birur (raffinamento): riparare il mondo e separarne il bene.

כי עד אברם הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

Poiché fino ad Avram vi fu la rottura dei recipienti — la generazione del Diluvio, ecc. Con Avram ha inizio il Mondo della Rettificazione: «Parti» (lech lecha) — l'emergere del Nome Mah, che rettifica e raffina, ecc.

Le generazioni che precedettero Avram, fino al Diluvio, corrispondono alla «rottura dei recipienti» nella Kabbalah: i primi recipienti, quelli del Mondo del Tohu (caos), si spezzarono sotto l'eccesso di luce e le loro scintille caddero nei mondi inferiori. Con Avram ha inizio il Mondo della Rettificazione (Tikkun); «Parti» viene interpretato come l'emergere del Nome Mah (Havayah sviluppato in modo che il valore numerico delle sue lettere sia 45), la forza divina che rettifica e raffina.

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי יסוד אבא עד אל הארץ בחי מל'. אשר אראך.

E deve esservi una discesa dopo l'altra, da av ram — il livello del fondamento (Yesod) di Abba — fino alla «terra», il livello della sovranità (Malchus). «Che ti mostrerò».

La discesa procede gradualmente, livello dopo livello: da av ram, identificato con Yesod di Abba (il Partzuf paterno), fino alla «terra», che rappresenta Malchus, la Sefirah più bassa. «Che ti mostrerò» introduce quindi la meta di questo percorso. Yesod di Abba è il canale della sapienza (Chochmah).

פי אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם²³ אב המון גוים כו':

Ciò significa: «Ti mostrerò e ti rivelerò a te stesso»; vale a dire che giungerai a manifestarti attraverso la mitzvah (precetto) della circoncisione. «E il tuo nome sarà Avraham, [poiché ti ho costituito] padre di una moltitudine di nazioni», ecc.

Nel versetto, «che ti mostrerò» si riferisce alla terra; il maamar lo interpreta invece come: «Ti mostrerò, ti rivelerò a te stesso»: l'intelletto celato in Avram giungerà a manifestarsi attraverso la mitzvah della circoncisione. Perciò la Torah collega la circoncisione al nuovo nome Avraham, «padre di una moltitudine di nazioni».

SEZIONE 3 • 7-9

La hei aggiunta: la discesa come ascesa

7 והנה לפי זה [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו²⁴ ה' הוא ה' עילאה²⁵ ובזוהר²⁶ איי [איתא] גבי ועבד הלוי הוא²⁷.

Ora, secondo ciò, diventare Avraham a partire da av ram [padre eccelso] è una discesa. Ma il punto è che la hei aggiunta al suo nome è la hei superiore; e nello Zohar è detto a proposito di «E il levita svolgerà il servizio, lui»:

Potrebbe sembrare che diventare Avraham sia una discesa dall'elevato av ram [padre eccelso]. Ma la hei aggiunta al suo nome è la «hei superiore», che rappresenta la comprensione (Binah), e l'interpretazione che lo Zohar dà di un versetto sui leviti ne mostra la grandezza.

הוא דא עתיקא²⁸ שהתגלות עתיק הוא בכינה²⁹ דוקא ולא בחכמה כי חכמה נקי עדן³⁰ ואין שם התגלות עתיק

«Lui» — questo è Atika; vale a dire, la rivelazione di Atik avviene specificamente in Binah e non nella sapienza (Chochmah); poiché Chochmah è chiamata Eden, e là non vi è rivelazione di Atik,

Lo Zohar interpreta la parola «lui» (hu) in quel versetto come Atika, l'«Antico», il livello più interiore della Corona (Kesor). La sua rivelazione avviene specificamente in Binah, non in Chochmah, chiamata «Eden» e priva di rivelazione di Atik.

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה³¹ ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

poiché Atik è la fonte delle delizie, e la delizia è al di sopra di Chochmah; e nella Chochmah stessa, che è il livello di un punto, essa non è ancora giunta alla rivelazione, se non

Atik è la fonte di ogni delizia, e la delizia è al di sopra della sapienza. In Chochmah, che è soltanto un «punto», un guizzo non ancora sviluppato, la delizia non può ancora manifestarsi. In Iggeres HaKodesh 5 l'Alter Rebbe spiega che la Chochmah superna è l'inizio dell'intelletto mentre è ancora nascosto, e fluisce solo in piccola misura in Binah per essere compresa; per questo è chiamata «un punto in un palazzo» e «Eden».

ע"י בינה נקודה בהיכלא³² נקבה תסובב גבר³³ שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות³⁴ התפשטו' [התפשטות] וירידת המדרגו' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

attraverso Binah — «un punto nel palazzo»; «una femmina circonda un maschio» — poiché essa riceve la luce di Atika. E la spiegazione, come è noto, è che affinché vi siano un'espansione e una discesa dei livelli, ciò avviene specificamente attraverso un livello e un grado ancora più elevati, ecc.

La delizia si manifesta solo in Binah, dove il punto dell'intuizione si dispiega in un «palazzo» e viene compreso. Il versetto «una femmina circonda un maschio» allude al fatto che Binah, la «femmina» ricettiva, circonda e riceve la luce di Atik. Il principio sottostante è questo: ogni espansione e discesa proviene da un livello ancora più elevato. In Torah Ohr, Terumah, l'Alter Rebbe cita questo stesso passo dello Zohar, rimanda alla hei di Avraham e spiega che la rivelazione principale della delizia proveniente dall'intelletto avviene in Binah, quando si comprende una cosa a fondo.

8 ולהבין זה היטב³⁵ הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל.³⁶ הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו³⁷ אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

Per comprendere bene questo, è scritto a proposito di Shlomo: «E pronunciò tremila parabole». La spiegazione è questa: vediamo che un sapiente, pur conoscendo egli stesso una questione di sapienza, tuttavia non può spiegare quella sapienza a un altro finché, prima di

Per chiarire questo principio, l'Alter Rebbe si richiama a re Shlomo, che «pronunciò tremila parabole». Conoscere un'idea non è la stessa cosa che saperla spiegare a qualcun altro.

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

spiegare [questa sapienza], deve legare saldamente la propria mente e stabilire [il proprio pensiero su] come e che cosa possa spiegare, e [come] far discendere [questa sapienza] per gradi in questioni inferiori e rivestirla in una parabola; cioè, deve poter trovare quella stessa questione di sapienza anche in cose inferiori.

Prima di spiegare, un maestro deve concentrarsi intensamente e capire come l'idea possa essere ricondotta a termini più semplici e rivestita in un'analogia, trovando la stessa sapienza presente anche in cose inferiori.

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

Per questo è necessario un grande sapiente, capace di rivestire la propria sapienza anche in questioni inferiori, che sono al di sotto di lui. Soltanto re Shlomo, la pace sia su di lui, grazie alla vastità della sua comprensione, poteva trovare tremila parabole,

Ciò richiede una mente davvero grande. La comprensione vastissima di Shlomo gli permise di trovare tremila parabole per una sola idea. In Likkutei Torah, Va'eschanan, l'Alter Rebbe esprime lo stesso concetto e vi fa qui riferimento: trovare una parabola per un'idea richiede una profondità di sapienza superiore alla sapienza dell'idea stessa; per questo molti sapienti non riescono a spiegare ciò che sanno.

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

cioè tremila livelli al di sotto di lui; anche là poteva trovare e mostrare quella stessa questione di sapienza che conosceva.

Le tremila parabole sono tremila livelli discendenti; in ciascuno di essi Shlomo poteva ancora trovare e mostrare proprio la stessa sapienza che conosceva.

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

Pertanto, quando il livello deve discendere per gradi affinché la contemplazione si dispieghi in ampiezza, deve provenire da una fonte più elevata del livello della sapienza (Chochmah); allora può manifestarsi la comprensione (Binah).

La lezione è che, perché un'idea discenda e si sviluppi in una comprensione ampia e dettagliata (Binah), la forza deve provenire da una fonte superiore all'intuizione originaria (Chochmah).

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה ועיי נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

Ma dalla Chochmah stessa il livello di Binah non può discendere e svilupparsi per gradi; piuttosto, la radice di Binah e la sua rivelazione sono la rivelazione di Atik al suo interno, e attraverso [questo] essa discese per gradi e si rivelò in ampiezza.

Binah non può semplicemente emanare da Chochmah. La sua radice è la rivelazione di Atik, che è al di sopra di Chochmah, al suo interno; attraverso questa rivelazione, Binah si sviluppa e si dispiega in ampiezza.

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי יו"ד חכמה בחי נקודה כו' הוא עיי גילוי בחי עליונה³⁸ יותר היא בחי עתיק בחי קוצו של יו"ד שעיי מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

Anche qui, perché la luce della comprensione (Binah), [con la sua] lunghezza e larghezza, proven- ga dal livello della yud — la sapienza (Chochmah), il livello di un punto, ecc. — occorre la rivelazio- ne di un livello ancora più elevato, ossia del livello di Atik [l'Antico], il livello della punta della yud, tramite cui la yud si espande nella hei.

Lo stesso vale per le lettere del Nome divino: la yud, un semplice punto, rappresenta Chochmah; la hei, con la sua lunghezza e larghezza, rappresenta Binah. La yud può espandersi nella hei soltanto attraverso la sua «punta» (kotz), che rappresenta Atik, un livello superiore a Chochmah.

וכמבואר בפרדס³⁹ שהיו"ד יש לו גי קוצין ומקוץ התחתון נמשך ההי ובקוץ התחתון יש בחי הקוץ העליון

Come è spiegato nel Pardes, la yud ha tre punte; dalla punta inferiore viene tratta la hei, e nella punta inferiore vi è [qualcosa del] livello della punta superiore.

Il Pardes di Rabbi Moshe Cordovero spiega che la yud ha tre punte; la hei viene tratta dalla punta inferiore, e quest'ultima racchiude in sé qualcosa del livello della punta superiore. In Likkutei Torah, Matos, l'Alter Rebbe ripete questo insegnamento del Pardes, rimanda a questo maamar e riporta l'opinione di Rabbi Chaim Vital secondo cui la punta inferiore è la conoscenza (Daas), che unisce Chochmah e Binah.

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

Ne consegue che in Binah vi è una luce della punta superiore. Perciò questa discesa è una grandis- sima elevazione, poiché viene fatta discendere la luce della Corona (Keser). E perciò: «Egli prose- guì i suoi viaggi dal Negev» —

Binah, la hei, reca dunque in sé una luce proveniente dalla punta superiore, Keser. Per questo la discesa da Avram ad Avraham è in realtà una grande elevazione: attraverso di essa viene fatta discendere la luce di Ke- ser. Anche questo è alluso nei viaggi di Avram «dal Negev».

חסד. ועד בית אל.⁴⁰ מלי. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה הנראה כו⁴¹ עד לה' סתם:⁴²

La benevolenza (Chesed) — «e fino a Beis El» — la sovranità (Malchus): dall'alto verso il basso e dal basso verso l'alto; da «a Havayah che gli apparve», ecc., fino a «a Havayah», senza ulteriori qualificazioni.

Le tappe del viaggio sono messe in corrispondenza con le emanazioni divine (Sefiros): il Negev (il sud) corrisponde a Chesed, Beis El a Malchus. Il viaggio procede dall'alto verso il basso e dal basso verso l'alto: dall'altare «a Havayah che gli apparve» (un livello rivelato) all'altare semplicemente «a Havayah» (il livello superiore, senza qualificazioni).

SEZIONE 4 • ¶10-13

Torah e mitzvos nelle cose materiali

10 והנה להבין זה בעבודה⁴³ הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה^{44, 45} שהתורה שהיא בדברים

גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כי

Ora, per comprendere questo [in termini di] servizio divino: [i Saggi] dissero: «Il frutto caduto della sapienza superna è la Torah»; vale a dire, la Torah, che è [rivestita] di cose materiali, proviene dal livello di «sapiente, ma non con una sapienza conoscibile». Poiché

Ora l'Alter Rebbe applica questo al servizio divino della persona. I Saggi chiamano la Torah il «frutto caduto» (novlos) della sapienza superna: ciò che è disceso dall'Alto. Eppure la Torah, rivestita di cose materiali, proviene dal livello più elevato della sapienza, «sapiente, ma non con una sapienza conoscibile». In Torah Ohr, Yitro, l'Alter Rebbe spiega il «frutto caduto» come luce tratta giù dalla sapienza superna (Chochmah), «sapiente, ma non con una sapienza conoscibile», per raffinare il mondo: la sapienza della Torah rivestita di cose materiali, come le leggi del puro e dell'impuro e la lana dei tzitzis (frange rituali).

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ

מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוהז בחכמה העליונה.⁴⁶

la Chochmah superna non può essere afferrata se non attraverso il suo rivestimento in cose fisiche; sicché, prendendo l'esrog (cedro rituale), per esempio, poiché la sapienza è rivestita in esso, è come se si afferrasse la Chochmah superna.

La sapienza superna, così com'è, non può essere afferrata affatto; soltanto quando è rivestita di cose fisiche possiamo afferrarla. Così, quando una persona prende l'esrog durante Sukkos [la festa delle capanne], poiché la sapienza di D-o è rivestita in esso, è come se tenesse in mano la sapienza superna stessa. Citando questo passo nel suo Hemshech [serie di maamarim] «Matzah Zu» 5640, il Rebbe Maharash aggiunge un'analogia: le lettere incise in una gemma brillante non possono essere lette a causa del suo splendore, ma possono essere lette una volta impresse nella cera.

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת^{47,48} בבחי' גילוי

Ora, il far discendere la sapienza suprema (Chochmah) nelle cose fisiche avviene attraverso la luce della Corona (Keser), poiché «la Torah proviene dalla Chochmah» in uno stato di rivelazione,

Come giunge la sapienza suprema nelle cose fisiche? Attraverso la luce di Keser, che è al di sopra della sapienza. L'affermazione dello Zohar secondo cui la Torah «proviene dalla Chochmah» descrive soltanto il suo livello rivelato.

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור⁴⁹ והוא מארחין לבנונית דגלגלתא⁵⁰ בחי' כתר שהוא מלי' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

ma la sua fonte è più in alto: i 613 mitzvos della Torah e i sette precetti rabbinici sono i 620 pilastri di luce, e [proviene] dai «sentieri del candore del Cranio (Gulgaltà)», il livello di Keser, che è la sovranità (Malchus) dell'Infinito (Ein Sof); e per mezzo di ciò viene fatta discendere così in basso.

La sua fonte è più in alto: i 613 comandamenti della Torah e i sette rabbinici fanno 620, il valore numerico di keter (Keser), e sono chiamati i 620 «pilastri di luce». Provengono dai «sentieri del candore» del Gulgaltà, il «cranio» di Keser, che è la sovranità dell'Infinito; poiché provengono da un livello così elevato, possono giungere così in basso.

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלוכשת בפי' קדש^{51,52} עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

Perciò la rivelazione della sapienza superna (Chochmah) rivestita, per esempio, nel brano «Kadesh» è maggiore della rivelazione della Chochmah stessa nel suo luogo superno, poiché viene attratta [verso il basso] attraverso la Corona (Keser), che è al di sopra della Chochmah.

«Kadesh» è uno dei brani della Torah scritti sulla pergamena dei tefillin (filatteri). Poiché la sapienza di D-o giunge a quella pergamena attraverso Keser, che è al di sopra della sapienza, la sua rivelazione là è maggiore della rivelazione della sapienza nel suo luogo sublime.

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"י למעלה מגי"ע [מגן עדן] תענוג הנשמות

Perciò si realizza un'unificazione superna per mezzo di cose materiali; così, per mezzo della carità (tzedakah), si realizza un'unificazione superna nel Mondo dell'Emanazione (Atzilus) — al di sopra di Gan Eden [il Giardino dell'Eden], il godimento delle anime,

Ecco perché le mitzvos materiali possono produrre un'«unificazione superna», un'unione tra livelli divini, nelle altissime sfere di Atzilus. Fare beneficenza, per esempio, ha un effetto al di sopra di Gan Eden, dove le anime godono dello splendore della Divinità.

שהוא בבריאה ומלי דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר⁵³ עד לא קבילת דכר⁵⁴ כו'.

che si trova nel Mondo della Creazione (Beriah) — e la sovranità (Malchus) di Atzilus diventa l'Atik [livello più interno] di Beriah, ecc.; così, da tzedek [giustizia] deriva tzedakah: la dalet diventa una hei, come è scritto nello Zohar: «Finché non ha ricevuto un maschio», ecc.

Gan Eden si trova nel Mondo di Beriah, la cui fonte più interna (il suo Atik) è il livello più basso di Atzilus, Malchus. Attraverso la beneficenza, Malchus viene elevata e completata: tzedek (giustizia), che termina con una dalet, diventa tzedakah, acquistando una hei. Lo Zohar dice che, prima che Malchus riceva dal livello maschile, che dà, è una dalet povera. In Torah Ohr, Miketz, l'Alter Rebbe spiega questo: la Corona di Beriah contiene qualcosa del livello più basso di Atzilus, proprio come Malchus di Adam Kadmon, chiamata Malchus dell'Infinito (Ein Sof), diventa l'Atik e la Corona di Atzilus.

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל]⁵⁵ ולא בחו"ל

[בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

Perciò la Torah non menziona la virtù di Avraham, cioè che dava da mangiare agli ospiti, ecc., se non dopo che giunse nella Terra d'Israele, e non mentre si trovava fuori dalla Terra, benché avesse già settantacinque anni, ecc.

La Torah loda l'ospitalità di Avraham soltanto dopo che egli raggiunse la Terra d'Israele, benché avesse già settantacinque anni quando vi arrivò. Ciò suggerisce che la sua benevolenza di prima non producesse lo stesso effetto.

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום⁵⁶ ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל

אברם⁵⁷ במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם⁵⁸ לך לך כו'

Piuttosto, all'inizio, anche se faceva [queste cose], non attirava nulla verso il basso e non toccava l'unificazione suprema, finché non ci fu «E Havayah disse ad Avram»; con questa locuzione, «E Havayah disse», l'Emanatore supremo fece scendere verso av ram [padre elevato] «Va' per te», ecc.,

Prima della chiamata di D-o, le sue buone azioni non facevano discendere nulla di divino né influivano sull'unificazione suprema. Soltanto con «E Havayah disse ad Avram: Va' per te» l'Emanatore supremo fece scendere la forza della discesa nel livello di av ram.

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי היחוד הוא ע"י התורה.

perché vi fossero discesa e la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), ecc.; e allora fu attratto, cosicché l'unificazione suprema dipendesse dalle azioni di coloro che sono in basso; e la rivelazione principale dell'unificazione avviene attraverso la Torah.

Da allora, l'unificazione in Alto poté dipendere dalle azioni di coloro che sono in basso. Il modo principale in cui questa unificazione si rivela è attraverso la Torah.

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל⁵⁹ ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

Ma i Patriarchi prepararono il terreno per il livello della Torah, come è scritto: «E pose la Torah in Israel» — per mezzo di Israel. Infatti, attraverso Avraham fu attirata verso il basso la linea destra, la benevolenza (Chesed), ecc.

I Patriarchi prepararono la via alla Torah. Nel salmo, «E pose la Torah in Israel» significa che D-o diede la Torah al popolo d'Israele; il maamar interpreta «in Israel» come «per mezzo di Israel», cioè i Patriarchi stessi, e attraverso Avraham fu attirata verso il basso la «linea destra» delle Sefiros, Chesed. Il Rebbe Maharash, citando questo passo nel suo Hemshech «Matzah Zu» 5640, rimanda al Midrash (Bereishis Rabbah 63:3), che mostra attraverso dei versetti che Yitzchak e persino Avraham sono chiamati «Israel».

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':⁶⁰

E questo è il significato del libro di Bereishis, nel quale non vi sono mitzvos della Torah, ma soltanto la parashah di Avraham e la parashah di Yitzchak, ecc., che precedono la Torah; e furono proprio loro ad attirare verso il basso [così] che vi fosse il livello della Torah, ecc.

Questo spiega perché il libro di Bereishis contiene pochissimi comandamenti: racconta le vicende di Avraham e Yitzchak, che vissero prima che la Torah fosse data, ma che attirarono verso il basso ciò che rese possibile la Torah.

L'osservanza interiore ed esteriore della Torah

14 אך לפי זה⁶¹ צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים⁶² וימררו בחומר ובלבנים⁶³ הלא כבר זכו ע"י אבות.

Ma, secondo questo, bisogna comprendere perché Israele non meritò di ricevere la Torah finché si trovò nell'esilio d'Egitto, «e amareggiarono [le loro vite] con malta e mattoni»; non avevano forse già meritato [di riceverla] attraverso i Patriarchi?

Una domanda: se i Patriarchi avevano già preparato la Torah, perché Israele la ricevette soltanto dopo la dura schiavitù d'Egitto, con la «malta e i mattoni»?

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.⁶⁴

E inoltre, come poteva [Avraham] compiere tutte le unificazioni prima di essere circonciso, dal momento che la circoncisione gli fu data solo in seguito, quando aveva novantanove anni?

Una seconda domanda: Avraham fu circonciso soltanto a novantanove anni. Come poteva provocare unificazioni in alto prima di allora, se è la circoncisione a rendere possibile la rivelazione?

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה⁶⁵ כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי [פנימיות / פנימית] וחיצוני והקיום שלו היה בפנימי [בפנימיות / בפנימית].

Eppure si afferma che Avraham osservò tutta la Torah: come poté mettere i tefillin, nei quali è menzionata l'uscita dall'Egitto, quando ancora non c'era affatto un esilio d'Egitto? In realtà, però, esistono una dimensione interiore e una esteriore, e la sua osservanza avveniva nella dimensione interiore.

La Mishnah afferma che Avraham osservò tutta la Torah, eppure nei tefillin è menzionata l'uscita dall'Egitto, che non era ancora avvenuta. La risposta è che le mitzvos hanno una dimensione interiore e una esteriore, e Avraham le osservò nella loro dimensione interiore, spirituale.

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

«E Havayah disse» significa la rivelazione e la discesa della Luce Infinita (Or Ein Sof), la Corona (Keser) superna, dall'Alto verso il basso, nella dimensione interiore. Ma perché possa rivelarsi anche nella dimensione esteriore — perché in un oggetto materiale, nella pergamena vera e propria, vi sia una rivelazione della Divinità, come spiegato sopra —

«E Havayah disse» ad Avram significa che la luce infinita di D-o, proveniente da Keser, fu fatta discendere fino a lui nella dimensione interiore. Ma perché la Divinità si riveli nella dimensione esteriore, in oggetti materiali come la pergamena dei tefillin, è necessario qualcosa di più.

אין זה דרך השתלשלותי [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה⁶⁶ נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות

ciò non avviene secondo la catena discendente dei mondi (hishtalshelus); soltanto attraverso «E amareggiarono la loro vita», ecc., «con ogni dura fatica», si produce una rivelazione dal livello che è al di sopra dell'hishtalshelus,

Questo non può avvenire attraverso la normale discesa, gradino dopo gradino, dei mondi. Avvenne soltanto tramite l'amara schiavitù d'Egitto, che fece discendere una rivelazione da un livello al di sopra dell'intera catena dei mondi.

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה] יחשב כולם בחכמה עשית.⁶⁷

poiché allora può rivelarsi anche al di sotto dell'hishtalshelus; poiché lì l'alto e il basso sono uguali — anche la sapienza (Chochmah) è considerata al livello del Mondo dell'Azione (Asiyah): «Tu hai fatto tutti con sapienza».

Un livello al di sopra della catena può rivelarsi anche al di sotto di essa, perché per quel livello l'alto e il basso sono uguali. Così, il versetto «Tu hai fatto (asisa) tutti con sapienza (chochmah)» collega Chochmah alla parola Asiyah, «azione»: da quell'altezza, la Sefirah più elevata e il mondo più basso sono uguali.

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפיי [מקיפים] רגלי עשיי [עשייה] היינו שהמשכי [שהמשכה] והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אביי [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.

E questo è [il significato di] «poiché i cerchi di Arich avvolgono i piedi di Asiyah»: cioè, la discesa e la rivelazione provengono dalla [luce] superna avvolgente che include [i mondi di] Atzilus, Beriah, Yetzirah e Asiyah, ecc.; allora la Sua volontà (ratzon), benedetto Egli sia, può discendere per gradi persino in un oggetto materiale, nella pergamena e simili.

Un detto kabbalistico: i «cerchi» (luci avvolgenti) di Arich Anpin (il «Volto Lungo», la configurazione interiore della Corona (Keser), la volontà divina) circondano persino i «piedi» di Asiyah, il mondo più basso. La rivelazione proviene da una luce avvolgente che include allo stesso modo tutti e quattro i mondi, così che la volontà di D-o possa discendere persino nella pergamena e in oggetti materiali simili.

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית⁶⁸ מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעשי המצות בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

Ma Avraham attirò giù soltanto nella dimensione interiore (pnimiyus), dall'Alto; perciò non vi era ancora una rivelazione nell'effettiva esecuzione fisica delle mitzvos, nella dimensione esteriore (chitzoniyyus); piuttosto, l'osservanza dell'intera Torah da parte sua avveniva nella dimensione interiore.

Avraham attirò giù la Divinità soltanto nella dimensione interiore. Perciò, ai suoi tempi, non vi era ancora una rivelazione attraverso l'effettiva esecuzione fisica delle mitzvos; la sua osservanza della Torah era interiore.

17 וכשהיה בן צ"ט⁶⁹ ניתנה לו במתני' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שילד ממנו יצחק שיצא מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה⁷⁰ בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

E quando aveva novantanove anni, gli fu donata la mitzvah della circoncisione, come atto concreto, affinché da lui nascesse Yitzchak, dal quale sarebbe poi venuto Yaakov, l'integro, e i suoi figli avrebbero ricevuto la Torah nella sua rivelazione esteriore: mitzvos compiute concretamente.

A novantanove anni Avraham ricevette la circoncisione come mitzvah fisica, un «dono» dall'Alto. Il suo scopo era che nascesse Yitzchak e, da lui, Yaakov «l'integro», tutti i cui figli erano giusti e avrebbero ricevuto la Torah sotto forma di mitzvos compiute concretamente. In Likkutei Torah, Tazria, l'Alter Rebbe spiega che Avraham era un profeta già prima della circoncisione, perché la luce del Mondo dell'Emanazione (Atzilus) si riveste in recipienti, che le kelipos (le scorze) non possono ostacolare; ma, perché la luce non rivestita di Adam Kadmon, il livello che precede Atzilus, risplendesse su di lui, egli doveva recidere il prepuzio che la ricopre.

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

Perciò Avraham non ricevette la Torah, perché da lui nacque Yishmael, ecc. Solo dopo essere stato circonciso e dopo che Yitzchak fu nato in seguito alla circoncisione, egli poté generare Yaakov, l'intero, i cui figli ricevettero la Torah attraverso mitzvos pratiche.

Ecco perché Avraham stesso non ricevette la Torah: Yishmael nacque da lui prima della circoncisione. Solo dopo la circoncisione nacque Yitzchak, da cui venne Yaakov, i cui figli ricevettero la Torah delle mitzvos pratiche.

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

[Si tratta di] una luce proveniente dai cerchi, ecc., [che risplende] anche nella dimensione esteriore (chitzoniyyus); poiché davanti a Lui, al di sopra della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), alto e basso sono tutt'uno, ecc.

La circoncisione fece discendere una luce dai «cerchi» che circondano, fino alla dimensione esteriore, perché davanti a D-o, al di sopra della catena dei mondi, alto e basso sono tutt'uno.

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר^{71,72} שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת

[למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):⁷³

(E si veda quanto è scritto a proposito [del versetto] «Moshe parlava»: lì è spiegata bene la differenza tra il fatto che Avraham osservasse l'intera Torah, ecc., e il Dono della Torah; ciò concorda con quanto è scritto qui.)

Un rimando parentetico a un altro maamar in Torah Ohr, sul versetto «Moshe parlava», che spiega la differenza tra l'osservanza della Torah da parte di Avraham e il Dono della Torah al Sinai. Lì, in Torah Ohr, Yitro, l'Alter Rebbe spiega che le mitzvos osservate da Avraham attiravano la Luce Infinita (Or Ein Sof) soprattutto in alto, nell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), mentre «Moshe parlava» faceva discendere la rivelazione in basso, persino nel Mondo dell'Azione (Asiyah).

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו⁷⁴ ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין⁷⁵ כי איך יכול להיות שנהיי אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

E questo è [il significato di] «Egli ci ha fatti, e non noi [stessi]»: la parola lo si legge con una vav e si scrive con una alef. E la spiegazione è questa: come potremmo essere «il Suo popolo» attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus)? Solo perché «Egli ci ha fatti», e lo con una alef: questo è il livello della Corona (Keser),

Il versetto «Egli ci ha fatti, e noi siamo Suoi» contiene una parola, lo, che si legge con una vav («Suoi»), ma si scrive con una alef («non»). La spiegazione del punto è: come potrebbero gli esseri creati diventare «il Suo popolo» attraverso la normale catena dei mondi? Solo grazie alla alef, che rappresenta Keser. In Torah Ohr, Yitro, l'Alter Rebbe spiega una parola la cui forma scritta e la cui lettura differiscono, lo, nel canto di Channah: «e per mezzo Suo le azioni sono soppesate» (I Samuel 2:3). Lo con una alef rappresenta i precetti negativi, mentre lo con una vav rappresenta quelli positivi; insieme, essi rendono l'unità inferiore pari a quella superiore.

כי א' רישא דאתון כתר ועיי' יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

poiché la alef è la testa delle lettere — Keser; e grazie a ciò può esservi «e noi siamo Suoi» (lo, con una vav), «il Suo popolo»; infatti, poiché Keser è al di sopra della hishtalshelus, la sua luce può giungere anche al di sotto della hishtalshelus.

Alef, la prima lettera, è la «testa delle lettere», Keser. Poiché Keser è al di sopra della catena dei mondi, anche la sua luce può giungere al di sotto di essa, e così possiamo essere davvero «Suoi».

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי⁷⁶ כו'. כי שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

Perciò, quando fu data la Torah e furono comandate mitzvos da compiere concretamente, il primo comandamento comincia con una alef: «Io (Anochi)», ecc. Affinché le mitzvos siano adempiute nell'azione e si realizzino unificazioni

Dunque, quando la Torah fu data sotto forma di comandamenti da mettere in pratica fisicamente, il primissimo comandamento cominciò con una alef: «Anochi» («Io sono»). Compire le mitzvos con azioni concrete e realizzare attraverso di esse unificazioni...

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי" כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף
בחי" כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

L'adempimento delle mitzvos nell'azione è possibile soltanto se si rivela una luce dal livello (bechinah) della Corona (Keser), ecc.; perciò il primo comandamento comincia con una alef — il livello (bechinah) della Corona (Keser) — una luce proveniente dal candore della Corona (Keser), ecc.

...è possibile soltanto se si rivela una luce da Keser. Perciò il primo comandamento si apre con una alef, che rappresenta Keser: la luce del «candore» di Keser.

SEZIONE 6 • ¶20-22

I viaggi di Avram, Lot e i nomi

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן⁷⁷ היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

E questo è [il significato di] «E Avram aveva settantacinque anni quando uscì da Charan»: vale a dire, per passare dalle facoltà intellettive (mochin) agli attributi emotivi (middos) bisogna attraversare la gola; e, una volta disceso dal livello dei mochin, ma non essendo ancora divenuto middos, prima di giungere al cuore, questo stadio è chiamato Charan. E quando Avram aveva settantacinque anni —

La partenza di Avram da Charan all'età di settantacinque anni viene interpretata in senso interiore. Tra i mochin e i middos c'è un passaggio, la «gola»: lo stadio in cui il pensiero ha già lasciato la mente ma non si è ancora trasformato in sentimento nel cuore. Questo stadio intermedio è chiamato Charan.

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר⁷⁸ בחי' חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.

cioè, sette volte dieci, il livello esteriore, e cinque chasadim [atti di benevolenza], il livello interiore: uscì da Charan; poiché una luce e una rivelazione giunsero dalla sapienza (Chochmah) ai middos.

I settantacinque sono sette volte dieci (i sette middos nel loro aspetto esteriore) più cinque, i cinque chasadim (atti di benevolenza) nel loro aspetto interiore. Uscire da Charan a quell'età significa che una luce proveniente da Chochmah giunse finalmente ai middos.

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק^{79,80} כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור היי [היה] לוט כלול באברהם בקדושה

Ora, proprio come è detto che «la testa di Eisav [riposava] nel grembo di Yitzchak», così anche Lot, prima della raffinazione, era incluso in Avraham nella santità,

Il Targum dice che la testa di Eisav fu sepolta nel grembo di Yitzchak: qualcosa di Eisav aveva radici nella santità. Allo stesso modo, prima di essere separato, Lot era contenuto in Avraham nella santità. In Torah Ohr, Toldos, l'Alter Rebbe chiama Eisav le «scorie dell'oro», lo scarto del rigore (Gevurah) di Yitzchak da cui ebbe origine Eisav, mentre la «testa di Eisav» giaceva nel grembo di Yitzchak.

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב.⁸¹ ולוי"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה]⁸² אחר"י [אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

come le scorie che, prima della fusione e della raffinazione, sono mescolate all'oro. E Lot equivale numericamente [a] Mah: il retro del Nome Mah.

Era come le scorie mescolate all'oro prima della raffinazione. Il nome Lot ha valore numerico 45, lo stesso di Mah, il Nome della rettificazione; Lot ne è il «retro», il suo aspetto più esteriore. Il Rebbe osserva, nelle sue note alla trascrizione di Rabbi Pinchas, che in molti luoghi compare «oro», ma che sembrerebbe dover dire «argento», poiché l'argento corrisponde al livello di Avraham.

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נקי לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור

Ma egli è la fonte della sapienza (Chochmah) e della comprensione (Binah) della scorza (kelipah); perciò è chiamato Lot, termine che significa maledizione; e perciò Lot andò con Avraham prima della raffinazione.

Lot è anche la radice della Chochmah e della Binah della kelipah, l'intelletto della parte opposta alla santità; il suo nome, Lot, è interpretato come un termine che indica maledizione (in aramaico, lut significa maledire). Per questo andò con Avraham prima che avesse luogo la raffinazione.

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה⁸³ ונעמה העמוניי⁸⁴ כי מואב חכ' [חכמה] דקליפה⁸⁵ ונעמה הוא לשון נועם⁸⁶ בינה התגלות עתיק בבינה

E perciò da Lot discesero Ammon e Moav, dai quali provennero Rus la Moabita e Naamah l'Ammonita; poiché Moav è la Chochmah della kelipah, e Naamah è un termine che indica piacevolezza (noam) — Binah, la rivelazione di Atik in Binah.

Da Lot discesero Ammon e Moav, e da loro Rus la Moabita e Naamah l'Ammonita, entrambe antenate della casa di David. Moav è la Chochmah della kelipah, e Naamah, da noam (piacevolezza), corrisponde a Binah, dove Atik si rivela. In Likkutei Torah, Chukas, l'Alter Rebbe spiega che Moav è la Chochmah della kelipah, la sapienza di coloro che sono «saggi nel fare il male», e insegna che, proprio come Rus fu raffinata da Moav, la Torah e le mitzvos volgono alla santità l'intelletto dell'anima animale.

ועי"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:⁸⁷

E attraverso la raffinazione Rus la Moabita e Naamah l'Ammonita furono tratte dalla Chochmah e dalla Binah della kelipah; e, dopo la raffinazione, le scorie di Lot si separarono da Avraham.

Attraverso la raffinazione, Rus e Naamah, anime sante, furono tratte da quell'intelletto della kelipah. Una volta separato il bene, le scorie di Lot si separarono da Avraham.

22 ויאהל אברם עד מקום שכם⁸⁸ כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוק' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוק' [דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות היי [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך⁸⁹

«E Avram piantò la sua tenda fino alla località di Shechem» — [il cui significato è] spalle: la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah) della dimensione femminile / Malchus (Nukva); «ed Elon Moreh» — la bellezza (Tiferes) di Nukva. Poiché ogni discesa e rivelazione, Avraham la faceva discendere dall'intelletto occulto verso la sovranità (Malchus). Perciò disse: «Se soltanto Yishmael visse dinanzi a Te!»

Il percorso di Avram attraverso la terra è mappato sulle Sefiros di Nukva (Malchus in quanto configurazione completa): Shechem, che significa anche «spalla», è la sua benevolenza e il suo rigore, le due braccia; Elon Moreh è la sua bellezza. Tutto ciò che Avraham faceva discendere dall'intelletto occulto giungeva a Malchus; per questo poteva supplicare per Yishmael, nella speranza di elevarlo anch'egli.

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א]⁹⁰ שעייז המשיך התגלות בבחי' מלי ונתנה לו המילה היי [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכלליי [נכללים] בבחי' מלי כוי וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו⁹¹ וכו'.

Infatti, dopo essere stato chiamato Avraham, con una hei, attraverso la quale fece discendere la rivelazione nel livello di Malchus, e dopo aver ricevuto la circoncisione, poté elevare scintille, come una candela davanti a una torcia, affinché fossero incluse nel livello di Malchus, ecc.; come è scritto: «e le anime che avevano fatto», ecc.

Una volta che Avram divenne Avraham, con l'aggiunta della hei, e ricevette la circoncisione, poté far discendere la rivelazione in Malchus e innalzare le scintille di santità che lo circondavano, assorbendole come una candela viene assorbita da una torcia. Il versetto sulle «anime che avevano fatto» a Charan, le persone che Avraham e Sarah avvicinarono a D-o, viene letto alla luce di questo insegnamento. Il Rebbe (Likkutei Sichos, vol. 15) deduce da queste parole che solo dopo essere stato chiamato Avraham egli poté elevare le scintille, e rimanda a un'altra sichah in cui si spiega che i convertiti che Avraham aveva avvicinato non perseverarono.

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.⁹²

Anche Sarai dapprima era chiamata [con un nome che terminava] in una yud, a indicare la contrazione (tzimtzum); in seguito, quando doveva dare alla luce Yitzchak, fu chiamata con una hei, in forma estesa, a indicare la discesa e la rivelazione.

Anche il nome di Sarai cambiò: la sua yud, un piccolo punto, indicava la contrazione; quando doveva dare alla luce Yitzchak, divenne Sarah con una hei, una lettera ampia, che indicava espansione e rivelazione.

וזהו ויקרא שם אברם בשם⁹³ ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכי מיסוד אבא לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

E questo è [il significato di] «E Avram invocò là il Nome Havayah». «Invocò» significa far discendere da av ram, l'intelletto occulto: una discesa dal fondamento (Yesod) di Abba alle dieci emanazioni divine (Sefiros) di Nukva, chiamate «il Nome Havayah», ecc.

«Avram invocò là il Nome Havayah» viene interpretato come una discesa: da av ram, l'intelletto occulto (Yesod di Abba), alle dieci Sefiros di Nukva, chiamate «il Nome Havayah». In breve, questo è il tema del maamar: ciò che è occulto viene rivelato fino a giungere a Malchus.

NELL'AVODAH

La sapienza superna non può essere afferrata in sé, ma soltanto quando è rivestita di mitzvos materiali: prendere l'etrog, indossare i tefillin, fare la carità. Perciò una persona dovrebbe vedere la mitzvah materiale non come un abbassamento dello spirituale, ma come il luogo in cui è effettivamente racchiusa la sapienza più elevata di D-o e attraverso il quale si realizzano unificazioni nei mondi superiori.

DOMANDE DI DISCUSSIONE

1. Perché il maamar insiste sul fatto che diventare «Avraham» non è una discesa da «Avram», bensì un'ascesa?
2. In che modo la parabola delle tremila parabole di Shlomo mostra che l'espansione dipende da una fonte più elevata?
3. Perché si afferma che la divinità nella pergamena dei tefillin è superiore alla sapienza nel suo luogo supermo proprio?
4. Qual è la differenza tra l'osservanza della Torah da parte di Avraham e quella da parte di Israele dopo il Sinai?
5. Che ruolo hanno l'occultamento e le difficoltà — l'oscurità di Yitzchak e il lavoro in Egitto — nel rendere possibile la rivelazione?

FONTI E RIFERIMENTI

Note

PARAGRAFO 1

- 1 **ענין לך לך**
Una prima trascrizione dello stesso maamar, registrata da un discepolo dell'Alter Rebbe; si apre con il versetto dei viaggi di Avram anziché con «Va' per te».

NOTA DI KEHOT

בסי הנחות הר"פ ע' ה בהתחלה: וילך למסעיו ממעלה למטה כו' עם איזה הגהות מהצ"צ. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי באוה"ת כרך ו' תתרעב, א (הנדפס מלקו"ת לג"פ פב, א) עם הגהות מהצ"צ. גוכתי"ק כ"ק אדמו"ר האמצעי בכרך 1025 קכו, ב. והוא משנת תקס"ו. ראה לעיל ציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. עוד הגהות וקיצורים באוה"ת בכרך ד' תרפ"א, א. תרפ"ב, ב.

- 2 Di ritorno dall'Egitto, Avram «proseguì i suoi viaggi dal Negev fino a Beis El», nel luogo in cui si trovava inizialmente la sua tenda; il maamar interpreta le tappe di questo viaggio come livelli delle emanazioni divine (Sefiros).

בראשית י"ג:3

וילך למסעיו מנגב ועד־בית־אל עד־המקום אשר־היה שם אֶהְלֶה בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵץ:

And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 **ממטה למעלה**
La nota di Kehot riporta questo passo dello Zohar, relativo a Lech Lecha, a sostegno delle parole «dal basso verso l'alto».

Zohar I, 78aא, זח"א עח

NOTA DI KEHOT

ראה זח"א עח, א. ראה ד"ה לך לך תשמ"ו.

- 4 **מלמעלה למטה**
La nota di Kehot riporta questo passo dello Zohar, nella sezione Sisrei Torah, a sostegno delle parole «dall'alto verso il basso».

ספר הזהר, אחרי מות נ"ו:שנ"ד-57:354-59:362 Zohar, Achrei Mot
נ"ט:שס"ב

- 5 **לה הנראה**
Havayah apparve ad Avram in Canaan e promise la terra alla sua discendenza; Avram vi costruì un altare «a Havayah, che gli era apparso»: qui si tratta della Divinità al livello in cui si rivela.

בראשית י"ב:7

וַיֵּרָא ה' אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם אֲתָן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְיָבוֹ שָׁם מִזְבֵּחַ לַה' הַנִּרְאָה אֵלָיו:

And the L-RD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the L-RD, who appeared unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 **בכמה מקומות מציינים לד"ה זה**

Diversi discorsi di Likkutei Torah rimandano a questo maamar.

NOTA DI KEHOT

בד"ה הנה אברם — לקו"ת שלח מה, ד. ואתחנן י, ג. ובכמה מקומות מציינים: בד"ה לך לך. בלקו"ת אמור לט, א מציין לכאן. לכללות מאמר זה ראה מאמרי אדה"ז פרשיות כרך א ע' פ. ד"ה לך לך תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 295).

7 **וממעלה למטה**

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

ראה זח"ג (בסתר תורה) עז, א.

PARAGRAFO 2

8 **שכל הנעלם מכל רעיון**

Un maamar successivo sull'«intelletto nascosto a ogni pensiero».

NOTA DI KEHOT

ראה סה"מ תרנ"ז ע' קסד. ד"ה לך לך תרצ"ד, שכל העמוק ביותר שמוסתר ונעלם לגמרי נק' שכל הנעלם מכל רעיון להיות שגם אפס קצהו אינו מושג כלל. שהוא למעלה גם מבחי" חכמה, כי חכמה (עם היותה ראשית כל הכחות פנימיים) היא בחי' גילוי, משא"כ אב רם הוא שכל הנעלם מכל רעיון — ד"ה לך לך תשל"ח. וראה מאמרי אדה"א במדבר כרך א ע' שי (במילואים למ"מ). ובד"ה ואברהם זקן תשל"ד (מהנחה בלתי מוגה) מבאר דענין שכל הנעלם מכל רעיון יש בו ב' נקודות מצד אחד הרי יש בו ההגדרה דשכל, אבל לאידך הרי הוא שכל באופן כזה שהוא נעלם מכל רעיון, ע"ש שמביא ראיי מסה"מ תרס"ו ע' פ. באוה"ת תולדות כרך ד' תרפ"א, א מביא זה בשם: ברע"מ. וראה באמרי בינה ח"ג פרק קמא: ובלשון הגאונים.

9 **א"ב ר"ם**

La nota di Kehot cita questo passo dello Zohar a proposito di av ram; il maamar interpreta il nome Avram come av ram, «padre eccelso», l'intelletto nascosto.

Zohar I, 79bא, זח"א עט

NOTA DI KEHOT

ראה זח"א עט, ב. וראה גם תו"ח כאן פ, א. בהנחת הר"פ נוסף: חכים ולא בחכמה ידיעה.

10 **להיות גילוי בכי"ע . . פתח האהל**

La nota cita un commento secondo cui questa rivelazione nei mondi inferiori «fu una novità introdotta da Avraham» e rimanda a quel maamar sui Tredici Attributi di Misericordia.

NOTA DI KEHOT

כמ"ש בלקו"ת בדרוש עשי"ת ד"ה להבין פי' יג"מ מי כמוך כו' נושא עון ע"ש פ"ב . . זה נתחדש לאברהם ועי' בלקו"ת להאריז"ל פי' לך לך הנהגה מזיו השכינה והוה גילוי החסדים, לזה נאמר והוא יושב פתח האוהל — מאמרי אדמו"ר הזקן הנחות הר"פ ע' ה'.

PARAGRAFO 3

11 חסד אתגלי בפומא דאמה

Lo Zohar (nell'Idra Rabba, la «Grande Assemblée» di Rabbi Shimon bar Yochai) insegna che la benevolenza (Chesed) si rivela alla «bocca dell'amah [l'apertura dell'organo maschile]»; l'Alter Rebbe lo interpreta come la rivelazione dell'influsso divino attraverso il legame.

Zohar III, 142a זח"ג קמב, א

Zohar II, 36a זח"ב לו, א

NOTA DI KEHOT

זח"ג קמב, א. וראה גם זח"ב לו, א. ובאוה"ת לך לך כרך ד תרפה, ב: "ומ"ש כאן [בתו"א] דפי חסד אתגלי בפומא דאמה היינו להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות" ע"ש שמצוין לאנה"ק סדי"ה להבין משל ומליצה. וראה באוה"ת שם תרפד, ב. ענין זה לא נזכר בהנחת הר"פ. ושם יש הגה"ה מהצ"צ: "אבל המשכת יחוד העליון זהו שיהי' הגילוי למטה כמו למעלה כמ"ש בלקו"ת בדרוש עשי"ת ד"ה להבין פי' יג"מ מי כמוך כו' נושא עון ע"ש פ"ב פי' לשיקבה"ו זה נתחדש לאברהם. ועי' בלקו"ת מהאריז"ל פי' לך לך נהנה מזיו השכינה זהו גילוי החסדים": לזה נאמר והוא יושב . . . וראה בתו"ח כאן פ, ב בענין גם שקודם שבא אברהם לעולם נמשך סדר ההשתלשלות דאבי"ע.

12 והוא יושב פתח האוהל

Subito dopo la circoncisione di Avraham, Havayah gli apparve mentre sedeva all'ingresso della sua tenda, nel caldo del giorno; qui l'«ingresso» è il punto in cui la benevolenza nascosta si apre verso l'esterno.

Genesis 18:1 בראשית י"ח:א

וַיֵּרָא אֵלָיו ה' בְּאֵלֵי מִמְרָא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:

And the L-RD appeared unto him by the terebinths of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יח, א.

13 ויהי ערב ויהי בקר יום א'

Alla fine del primo giorno della Creazione, la Torah dice: «E fu sera e fu mattina, un giorno»: la sera, l'oscurità, viene prima, mostrando che il nascondimento precede la rivelazione e che il giorno è chiamato «uno».

Genesis 1:5 בראשית א':ה

וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לְאֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

And G-d called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית א, ה. בלקו"ת שלח מה, ד מצוין לכאן.

14 כי אב המון גוים

Le parole qui citano Genesis 17:5; il passo è riportato qui

sotto.

Genesis 17:5 בראשית י"ז:ה

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּמִיד:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יז, ה.

PARAGRAFO 4

15 למא צדיקים דומים

Il Talmud paragona i giusti davanti alla Presenza divina (Shechinah) a una candela davanti a una torcia; l'Alter Rebbe usa questo paragone per descrivere l'essere assorbiti nell'autoannullamento (bittul) in una luce più grande.

Pesachim 8a:4 פסחים ח' א:ד

וְאַבּוּקָה לֹא? וְהָאֵמֶר רָבָא, מַאי דְּכֵתִיב: "וְנָגַהּ כְּאֹר תִּהְיֶה קֶרֶן: מִיָּדוֹ לֹא וְשֵׁם חֲבִין עֻז", לְמָה צְדִיקִים דּוֹמִין בְּפָנֵי שְׂכִינָה — כְּנֶר בְּפָנֵי הָאֲבּוּקָה. וְאֵמֶר רָבָא: אֲבּוּקָה לְהַכְדִּילָהּ מִצֹּהַר מִן הַמּוֹבָחָר!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

פסחים ח, א.

16 שנכללים בבחי' בטול באבוקה

Lì l'Alter Rebbe spiega l'immagine: quando arde una grande torcia, la luce di una singola candela accanto ad essa confluisce nella luce della torcia e le due diventano una.

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת ברכה צח, ב. בהנחת הר"פ נוסף: כשמקרבין נר לאבוקה בסמוך לה נסתלק השמן הנר ונכלל באבוקה, ככה ע"י מעשה הצדיקים נבררים הניצוצות מבי"ע ונכללים במלי דא"ס". ובהנחת כ"ק אדה"א הנדפס באוה"ת תתרעב, ב (מלקו"ת לג"פ) בארוכה יותר.

17 Nel patto della circoncisione, D-o dice ad Avram: «Il tuo nome non sarà più Avram; il tuo nome sarà Avraham, perché ti ho costituito padre di una moltitudine di nazioni»: il versetto stesso spiega il nuovo nome come av hamon, «padre di una moltitudine», mentre il maamar legge quello precedente come av ram, «padre eccelso». Il maamar chiede perché questa promessa riguardo alle nazioni compaia nel capitolo della circoncisione.

Genesis 17:5 בראשית י"ז:ה

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּמִיד:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 5

18 גלו לאדום

Lì (5a) l'insegnamento è riportato per intero: «Furono esiliati a Edom, la Shechinah è con loro; furono esiliati a Babilonia...»; e l'Alter Rebbe spiega l'esilio della Shechinah: la luce divina discende e si riveste negli esseri creati attraverso la contrazione (tzimtzum) del Nome Elokim, finché questi esistono come un «qualcosa» separato, affinché poi quel qualcosa possa raggiungere il bittul davanti a D-o.

NOTA DI KEHOT

נסמן לעיל לדרך ה, א.

19 לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים

Il Talmud afferma che D-o esiliò Israele fra le nazioni soltanto perché si aggiungessero a loro dei convertiti; l'Alter Rebbe applica questo insegnamento alle scintille elevate dalla kelipas nogah [la scorza luminosa].

Pesachim 87b:14ד"ב פסחים

ואמר רבי אלעזר: לא הגלה הקדוש ברוך הוא את ישראל לבין האומות אלא כדי שיתוספו עליהם גרים, שנאמר: "וירצתיה לי בארץ". כלום אדם זורע סאה אלא להכניס כמה כורין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 244a, רמז, זח"א

NOTA DI KEHOT

פסחים פז, ב. זח"א רמז, א. בגכות"ק הנ"ל: "שיתוספו", ותי עליהם ליתא.

20 והן הניצוצות

Lì (117b) l'Alter Rebbe riporta lo stesso insegnamento: Israele fu esiliato tra le nazioni soltanto per aggiungervi dei proseliti; e lo spiega come riferito alle scintille cadute dal Mondo di Tohu, che vengono purificate attraverso il mangiare e il bere.

NOTA DI KEHOT

ראה לקמן קיו, ב. נתבאר בארוכה בביאור"ז לאדה"א קלו, א.

21 ונכללים כנר בפני אבוקה

La trascrizione di Rabbi Pinchas riporta che, quando fu chiamato Avraham con la lettera hei — una rivelazione di luce nella sovrannità (Malchus), «l'ingresso della tenda» — divenne «padre di una moltitudine di nazioni», poiché la moltitudine delle nazioni diventa un insieme di proseliti e viene assorbita in Malchus: la luce inghiottita nel Mondo della Creazione (Beriah), nel Mondo della Formazione (Yetzirah) e nel Mondo dell'Azione (Asiyah) in seguito alla rottura dei recipienti.

NOTA DI KEHOT

בהנחת הר"פ: "נמצא כשנקרא אברהם בה' התגלות אור בבחי' מלי פתח האוהל אז נעשה אב המון גוים כי המון גוים נעשה גרים ונכללים בבחי' מלי אור הגוים הנכללים בבחי' משבירת הכלים". וכן בהנחת אדה"א מדגיש ענין "פתח האהל".

PARAGRAFO 6

22 ויאמר ה' אל אברם

Le prime parole di Havayah rivolte ad Avram: «Vattene dalla tua terra, dal tuo luogo natio e dalla casa di tuo padre, verso la terra che ti mostrerò»; qui sono intese come la discesa dell'intelletto nascosto.

בראשית י"ב:1א' Genesis 12:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָם לְהֵלֶךְ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 D-o, stipulando con Avram il patto della circoncisione, gli dice: «Il tuo nome sarà Avraham, perché ti ho fatto padre (av) di una moltitudine (hamon) di nazioni»; il maamar collega il nuovo nome alla rivelazione che giunge attraverso la circoncisione.

בראשית י"ז:5ה' Genesis 17:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמִי אַבְרָם וְהָיָה שְׁמִי אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם יִתְּתִיךָ:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 7

24 מה שנתוסף לו ה'

Il Tzemach Tzedek rimanda a questo passo sulla hei aggiunta al nome di Avraham.

NOTA DI KEHOT

באוה"ת ויחי שפ, א מציינ לכאן.

25 ה' עילאה

Un ulteriore approfondimento sulla «hei superiore».

NOTA DI KEHOT

ע' באוה"ת פ' נצבים ע' א'קד.

26 ובזהר אי

Il passo di Terumah spiega che la rivelazione principale della delizia proveniente dall'intelletto avviene in Binah, quando una cosa è compresa a fondo; cita questo Zohar a proposito di «e il levita servirà, lui: questo è Atika» e rimanda alla hei di Avraham in Lech Lecha.

Zohar III, 178a, רמז, זח"ג קעח

NOTA DI KEHOT

זח"ג קעח, א. ראה לקמן פ, ב שמציין לכאן.

27 D-o dice ad Aharon che i Leviti dovranno svolgere il servizio della Tenda del Convegno: «E il levita, egli svolgerà il servizio»; nel senso semplice, «egli» sottolinea che a svolgere questo servizio saranno i Leviti, e non il resto di

Israele, mentre lo Zohar legge la parola «egli» (hu) come un'allusione ad Atika.

Numbers 18:23גכ"ח:כ"ג

ועבד הלוי הוא את־עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חקת עולם לדרתיכם ובתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה:

But the Levites alone shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute for ever throughout your generations, and among the children of Israel they shall have no inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 בווהר אי גבי ועבד הלוי הוא. הוא דא עתיקא

La lettura dello Zohar di «egli» come Atika, fonte della rivelazione di Atik nella comprensione (Binah).

Zohar, Korach 8:37-41מ"א:ל"ח-מ"א:כ"ד

At the moment when the day was about to be sanctified the spirits of the demons issued forth, but the day was sanctified before their bodies were created, and so the world was left deficient. When Israel were sanctified and all their grades completed with the Levites on the left side, then this deficiency of the world on the left side was made good, and all was then subordinated to the right and the world was freed from defect. Hence it says "the Levite shall do", i.e. "make" or "complete". ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29 שהתגלות עתיק הוא בבינה

Il passo di Tzav osserva che nel Zohar Binah è talvolta chiamata Atika e che la rivelazione di Atik è in Binah, rimandando a Lech Lecha.

NOTA DI KEHOT

לקו"ת צו יא, א. במדבר יב, רע"ג. פי עקב טו, ג. ר"ה נו, א מציין לכאן. עי באוה"ת פי חיי שרה קיט, ב. ובפי ראה בתחלתו. ובדרושים ליוהכ"פ עי איתקצג "כי התענוג אינו אלא כשמושג הדבר" וע"ש בעמוד איתקצד. וראה בביאורי זוהר להצ"צ פי אחרי עמוד שסד שלפעמים איתא להיפך דפנימי אבא הוא פנימי עתיק ע"ש. ראה ד"ה זה היום תר"ס עי כב. בגוכתי"ק ליתא תי "דא" ותי "עתיק". באוה"ת כאן תתעז, א יש הגה"ה שמציין להנחת הר"פ.

30 חכמה נק' עדן

Un discorso del Rebbe Rashab citato a proposito del fatto che Chochmah è chiamata «Eden».

Tikkunei Zohar, Tikkun 54 • 87b:7נד

בראשית ברא אלקים, את השמים עץ החיים, ואת הארץ כל עץ נחמד למראה, והארץ היתה תהו ובהו דא עץ הדעת טוב ורע, ודא רזא תהו עמק רע, בהו עמק טוב, ודא עץ הדעת טוב ורע, פי שם כלל יהויה שפת כל הארץ (שם יא ט), ומתקא נפק כל ערבוביא דטוב ורע, דאיהו רזא וצדיק ורע לו רשע וטוב לו.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

ראה תיז תי נד. פרדס בשעה"כ בערכו ומאו"א בערכו, וראה בתורת שלום ע' 159.

והתענוג הוא למעלה מן החכמה

Il Tzemach Tzedek riconduce da questa idea all'Or Torah del Maggid all'inizio di Lech Lecha, paragonandola a «Il sapiente non si vanta della sua sapienza».

NOTA DI KEHOT

ראה בספר יצירה פ"ב מ"ד "אין טובה למעלה מענג". ובאוה"ת בראשית כרך ג תקכג, ב מציין ע"ז לעיין באו"ת מהמגיד ר"פ לך לך שזה ע"ד אל יתהלל החכם כו"ע"ש.

32 בינה נקודה בהיכלא

Binah come «un punto in un palazzo»: il punto di Chochmah dispiiegato e accolto in Binah.

Zohar I, 6aא ו, 1

Tikkunei Zohar, Tikkun 5 • 19a:11-14תקו"ז

בראשית ב' ראשית. נקודה בהיכליה. והאי נקודה איהי מחשבה סתימא. אדחכי הא אליהו אודמן לגביה. א"ל. רבי רבי והא ב' פתיחא איהי. אם כן במאי איהי מחשבה סתימא בה. אלא בריש*הורמנותא דמלכא בוצינא דקרדינות' כד מדיד משיחא. האי נקודה נפיק מינה קו דסתיים ניצוצא ההיא מחשבה כגונא דא ס.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

זח"א ו, א. תיז תי ה. ראה אגה"ק סי"ה (קו, א).

33 נקבה תסובב גבר

Nel chiamare il popolo a ritornare, il profeta dice che D-o «ha creato una cosa nuova sulla terra: una femmina circonda un maschio»; nel senso semplice, la «figlia travolta», Israele, si volgerà a D-o di propria iniziativa. La Kabbalah lo interpreta come il livello ricettivo che circonda e attinge a una luce superiore: qui, Binah che riceve la luce di Atik. (contesto: Steinsaltz Tanakh)

Jeremiah 31:22מ"ב:כ"ב

עדימתי תתחמקין הפת השוככה כייבא ה' חדשה בארץ נקבה תסובב גבר:

How long wilt thou turn away coyly, O thou backsliding daughter? For the L-RD hath created a new thing in the earth: A woman shall court a man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

ירמ"י לא, כב.

34 והענין כנודע שלהיות התפשטות וירידת המדריגו

La sezione seguente di questo maamar è riportata lì con modifiche e aggiunte.

NOTA DI KEHOT

בהבא לקמן ראה בהמשך מצה זו תר"מ עי קסה בשינויים והופות. וראה תו"ח לך לך פא, ב ואילך. אוה"ת לך לך (כרך ד עי תרצ, ב ואילך. כרך ו עי תתערג, א ואילך). וראה המשך תרס"ו עי עה ואילך. ד"ה מעין גנים תרצ"א (סה"מ קונטרסים ח"א ע' 404 ואילך) ובכ"מ. לקו"ש ח"א ע' 42 הערה 32.

PARAGRAFO 8

35

ולחבין זה היטב

Da qui fino alla fine del maamar, il testo proviene dalla trascrizione di Rabbi Pinchas, con aggiunte del Tzemach Tzedek.

NOTA DI KEHOT

מכאן עד סיום המאמר הוא מהנחת הר"פ ע"ו. בכרך 1135 לה, ב בגוכתי"ק כתב הצ"צ אחר המאמר שמכאן הוא הנחת הר"פ והוא ביאור. וגם בקטע זה יש הוספות מהצ"צ.

36

וידבר שלשת אלפים משל

Nel racconto della sapienza di Shlomo, il Libro dei Re dice che egli «disse tremila meshalim» (un mashal è un proverbio o un detto sapienziale, e anche una parabola); l'Alter Rebbe li intende come parabole, tremila livelli nei quali poteva far discendere una sola idea.

I Kings 5:12 מכאן א ה': יב"ב

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמש ואלף:

And he spoke three thousand proverbs; and his songs were a thousand and five.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

מלכים א ה, יב. ראה ד"ה על חומותיך תרלי"ח ע"י רמח.

37

שהחכם אף שיועד דבר חכמה בעצמו

Un'esposizione ampia della parabola del sapiente che conosce un'idea ma deve impegnarsi per spiegarla.

NOTA DI KEHOT

ראה בארוכה באוה"ת מסעי ע"י א'תלא.

PARAGRAFO 9

38

הוא ע"י גילויי בחי עליונה

Passi di Likkutei Torah che rimandano a questa idea: l'espansione avviene attraverso la rivelazione di un livello superiore.

NOTA DI KEHOT

בלקו"ת הוספות לויקרא נד, ג. בלק עה, ב מציין לכאן.

39

וכמבואר בפירוש

La trascrizione di Rabbi Pinchas riporta qui invece che la yud è Chochmah, mentre Binah si rivela attraverso la luce della punta superiore, la luce di Keser; tramite Keser, Avraham diventa la hei superiore, Binah, e da essa i chasadim [flussi di benevolenza] discendono verso la hei inferiore, Malchus.

NOTA DI KEHOT

שער האותיות ס"פ יג. מכאן עד סיום הקטע — הגהת כ"ק הצ"צ. בהנחת הר"פ כאן מתיי ואף כאן, עד התחלת הקטע "והנה לחבין" "וזהו ענין קוצו של יי העליון היינו יי חכמה אך שיתגלה בחי בינה הוא ע"י הארת היינו העליון על היי"ד הארת הכתר נתגלה קוץ התחתון באות ה' עילאה היינו בינה וזהו ויאמר ה' אל אברם ע"י בחי כתר נעשה אברהם ה' עילאה בינה ומוזה נשתלשל ונגלה החסדים עד ה' תתאה בחי מלי ואז וילך למסעיו ממעלה למטה וממטה למעלה הנ"ל: והנה אמרו נובלות חכמה. מכאן עד

...ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה

סיום הקטע שונה מהנחת הר"פ ע"ש ע"ו. בלקו"ת מטות פו, ב מציין לכאן. ושם מביא דעת הרח"ו: שקוץ התחתון הוא הדעת והיינו שהדעת מחבר חו"ב. ע"ש. וראה לקו"ת שלח מו, ב.

40

וילך למסעיו מנגב. חסד. ועד בית אל

«Proseguì le sue tappe dal Negev fino a Beis El»; il sud (Negev) è la benevolenza (Chesed) e Beis El è la sovranità (Malchus).

בראשית י"ג:3

וילך למסעיו מנגב ועד בית אל עד המקום אשר היה שם אהלה בתחלה בין בית אל ובין העי:

And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

מלה הנראה כו

Un chiarimento sul passaggio da «a D-o che apparve» ad «a D-o», senza ulteriori qualificazioni.

NOTA DI KEHOT

ראה ביאור ע"י באוה"ת פ' לך לך כרך ד תרפח, ב (מלקו"ת לגי פרשיות עט, ג). ספר המאמרים תשי"ב ע' 100.

42

לה הנראה

L'altare «a Havayah, che gli era apparso»: il livello rivelato.

בראשית י"ב:7

וירא ה' אל-אברם ויאמר לו: רצה אתן את-הארץ הזאת ויבן שם מזבח לה' הנראה אליו:

And the L-RD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the L-RD, who appeared unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 10

43

והנה לחבין זה בעבודה

Una sezione che inizia qui è riportata lì con alcune modifiche.

NOTA DI KEHOT

קטע מכאן מובא בהמשך בד"ה מצה זו תר"מ פרק כד ע' קסה בשינויים.

44

נובלות חכמה של מעלה תורה

Il Midrash chiama la Torah il «frutto caduto» della sapienza superiore; l'Alter Rebbe mostra che proprio questa forma abbassata ci permette di cogliere la sapienza superna.

בראשית רבה י"ז:ה'

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

"The L-rd G-d cast a deep slumber upon the man, and he slept. He took one of his sides, and He closed it with flesh in its place [tahtena]" (Genesis 2:21). "The L-rd G-d cast [hipil] a deep slumber" - Rabbi Yehoshua of Sikhnin said in the

name of Rabbi Levi: The beginning of downfall [mapala] is sleep. When a person sleeps, he does not toil in Torah and does not do any work. literally means, "He caused to fall down." Rav said: There are three slumbers: the slumber of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

NOTA DI KEHOT

ב"ר יו, ז. מד, יו. וראה שם פמ"ד. מובא גם לקמן ע, א. ונתבאר בע"ה שער הכללים ספ"א. ועי' חסידות בדרך מצותיך מ, ב. ראה אוה"ת ירמ"י ע"י שמ. מובא בסה"מ תרל"ב כרך ב ע' תרכב. בלקו"ת שה"ש ה, ד מציין לכאן. קטע מובא בסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תרכב.

45 נובלות חכמה של מעלה תורה

Lo stesso insegnamento ricompare nel Midrash sulla visione di Avraham, come cita la nota di Kehot.

Bereshit Rabbah 44:17 י"ז:17 בראשית רבה מ"ד:

... נובלות מיתה - שינה, נובלות נבואה - חלום, נובלות העוה"ב - שבת. ר' אבין מוסיף תרתין: נובלות אורה של מעלה - גלגל חמה, נובלות חכמה של מעלה - תורה. והנה אימה חשיכה גדולה נופלת עליו אימה, זו בבל, דכתיב (דניאל ג): באדין נבוכדנצר התמלי חמא. חשיכה, זו מדי, שהחשיכה עיניהם של ישראל, בצום ובתענית. גדולה, זו יון. ר' סימון ורבנן רבי סימון אמר: מאה ועשרים דוכסים, מאה ועשרים אפרכון, מאה ועשרים אסטרטליטין. ורבנן אמרי: משישים שישים, דכתיב (דברים א): נחש שרף ועקרב. נחש, זו בבל. שרף, זו מדי. עקרב, ...

"It was as the sun was setting, and a slumber fell upon Abram, and, behold, dread, a great darkness, fell upon him" (Genesis 15:12). "It was as the sun was setting, [and a slumber fell]" - Rabbi Yehoshua of Sikhnin said in the name of Rabbi Levi: The beginning of downfall is sleep, as when one sleeps one does not toil in Torah study, when one sleeps one does not do any work. Rav said: There are three kinds of slumber - the slumber of sleep, the slumber of prophecy, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

46 כאלו אוה"ת בחכמה העליונה

Aggiunge un'analogia: le lettere incise in una gemma non possono essere lette a causa dello splendore della gemma; possono essere lette soltanto una volta impresse nella cera.

NOTA DI KEHOT

בהמשך מצה זו תר"מ ע' קסה נוסף: ועד"מ אותיות החקוקי על האבן טוב מחמת רוב בהירות האבן טוב א"א לקרוא אותם, כ"א דוקא כשחותמים על השעוה אז יכולים לקרות אותם:

PARAGRAFO 11

47 והנה המשכת . . אורייתא מחכמה נפקת

Lo Zohar afferma: «La Torah proviene dalla sapienza (Chochmah)»; l'Alter Rebbe aggiunge che la sua fonte più profonda è la Corona (Keser).

Zohar II, 121a זח"ב קכא, א

NOTA DI KEHOT

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

אורייתא מחכמה נפקת

48

Un passo parallelo dello Zohar a cui rimanda la nota di Kehot.

Sfor Zohar, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389

According to R. Judah, "father" represents Wisdom (Hokhmah) and "mother" Understanding (Binah). Said R. Judah: 'Both interpretations mean one and the same thing, for we have been taught that the Torah emanated from the Supernal Wisdom.' R. Jose said that the Torah emanated from Understanding, for it says: "to perceive the words of understanding" and "forsake not the Torah of thy mother".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49

שתרי"ג מצות . . וז' . . תר"ך עמודי אור

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

פרדס שער ח' פ"ג.

50

והוא מארחין לבנונית דגלגלתא

La nota di Kehot rimanda a questo passo dell'Idra Rabba per «i sentieri del biancore del Cranio» (Gulgalta), il livello di Keser da cui provengono le mitzvos.

Zohar III, 129a זח"ג קכט, א

NOTA DI KEHOT

ראה זח"ג קכט, א.

PARAGRAFO 12

51

המלוכשת כפי קדש

Un'ulteriore trattazione della sapienza superna rivestita nei brani dei tefillin.

NOTA DI KEHOT

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תשנז.

52

כפי קדש

D-o dice a Moshe: «Santifica (kadesh) per Me ogni primogenito»; il brano che si apre con queste parole (Exodus 13:1-10) è uno dei quattro brani scritti sulla pergamena dei tefillin.

Exodus 13:2 י"ג:2 שמות

קדש־לִי כְּלִי־בְכוֹר פֶּטֶר כְּלִי־רֶחֶם בְּבִנִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבְבִהֶמָּה לִי הוּא:

'Sanctify unto Me all the first-born, whatsoever opens the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is Mine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

כמ"ש בזהר

I marei makom di Kehot per queste parole (la nota è riportata qui sotto).

NOTA DI KEHOT

ח"ב לה, ב.

54 כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר

Lo Zohar insegna che finché Malchus non ha ricevuto dal maschio, è una dalet «povera»; l'Alter Rebbe applica questo al fatto che tzedek diventa tzedakah attraverso la carità.

Zohar, Bo 5:129-6:141א"קמ"ו:קכ"ט-ו:קכ"ט

To indicate the union which took place on that night between the Masculine and Feminine aspects in the Divine attributes, and also the same union which will take place in the future Redemption:

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARAGRAFO 13

55 ולכן לא נאמר בתורה . . שהי מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י

Discussioni parallele sul motivo per cui l'ospitalità di Avraham viene menzionata soltanto dopo il suo arrivo nella Terra d'Israele.

NOTA DI KEHOT

ראה אוה"ת לך לך כרך ד תרפב, א. כרך ו תרע"ה, א. תרע"ו, א. לקו"ש חט"ו ע' 160 הערה 28. כרך כה ע' 47 ואילך.

56 לא הי' ממשיך כלום

Il TzemaCh Tzedek osserva lì che occorre fornire una spiegazione del motivo per cui le azioni di Avraham precedenti alla chiamata non attirassero nulla verso il basso.

NOTA DI KEHOT

עיין אוה"ת בראשית כרך ד פ' לך לך תרפב, א סעי' ב' שצ"ל הטעם לזה. ובלקו"ש חט"ו ע' 84 הערה 13.

57 ויאמר ה' אל אברם

La chiamata di Havayah ad Avram, «Va' per te», è letta come il momento in cui l'Emanatore supremo fece discendere la forza della discesa in av ram.

Genesis 12:1א"ב:ראשית

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָךְ:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 א"כ ר"ם

Dopo av ram aggiunge: «il livello dell'intelletto nascosto a ogni pensiero».

NOTA DI KEHOT

בהמשך מצה זו תר"מ נוסף: בחי' שכל הנעלם מכל רעיון.

59 ותורה שם בישראל

Il salmista racconta che D-o «stabilì una testimonianza in Yaakov e pose la Torah in Israele», comandando ai padri di insegnarla ai loro figli; l'Alter Rebbe legge «Israele»

come riferito ai Patriarchi, attraverso i quali la Torah fu preparata.

Psalms 78:5ה"ח:ח'פסלם

וַיָּקֶם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבָנֵיהֶם:

For He established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which He commanded our fathers, That they should make them known to their children;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים ע"ה, ה. בהמשך מצה זו תר"מ שם נוסף: "וע' במד"ר [ב"ר פס"ג ג] שכל האבות נק' ישראל ומביא פסוקי ע"ז".

60 ומל' דאצ"י נעשה עתיק לבריא

A proposito della frase del paragrafo precedente secondo cui Malchus di Atzilus diventa l'Atik di Beriah: il passo di Miketz spiega che il Keser di Beriah proviene dal livello più basso di Atzilus, proprio come Malchus di Adam Kadmon (chiamato Malchus dell'Infinito) diventa l'Atik e il Keser di Atzilus.

NOTA DI KEHOT

נסמן לקמן לה, ד. קיג, ב.

PARAGRAFO 14

61 אך לפ"י

Li questa sezione è contrassegnata «biur» (spiegazione).

NOTA DI KEHOT

במאמרי אדמו"ר הזקן — הנחות הר"פ ז"ל ע' ז' נרשם ע"ז: ביאור. וכן באוה"ת כרך ו תרע"ו, ב משמע שזהו ביאור.

62 מדוע לא זכו ישראל . . בגלות מצרים

Un maamar successivo che fa riferimento alla domanda sul perché la Torah fu data soltanto dopo l'esilio d'Egitto.

NOTA DI KEHOT

בסה"מ תרס"ט ע' קלט מציין לכאן.

63 וימררו בחומר ובלבנים

Gli Egiziani «resero amara la loro vita con un duro lavoro, con malta e mattoni»; il maamar si chiede perché Israele abbia ricevuto la Torah soltanto dopo questa schiavitù, quando i Patriarchi l'avevano già preparata.

Exodus 1:14א"י:ד'שמות

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֶם בְּפָרֹךְ:

And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 כשהיה בן צ"ט שנה

«Avraham aveva novantanove anni quando fu circonciso»; il maamar si chiede come, prima di allora, egli potesse

realizzare le unificazioni in Alto, se è la circoncisione a rendere possibile la rivelazione.

בראשית י"ז:כ"ד:Genesis 17:24

וְאַבְרָהָם בְּרִית־שָׁעִים וְתִשַׁע שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ בְּשָׂרָה עָרְלָתוֹ:

And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

קיים אברהם כל התורה

La Mishnah afferma che Avraham osservò tutta la Torah prima che fosse data; l'Alter Rebbe si chiede come ciò fosse possibile e risponde che la osservò interiormente.

קידושין 82a:10"י: Kiddushin 82a:10

בְּנִעֻרָתוֹ מֵהוּ אוֹמֵר? "וְקוֹי ה' יִחְלִיפוּ כֹחַ". בְּזִקְנוּתוֹ מֵהוּ אוֹמֵר? "עוֹד יִנּוּכוּ בְּשִׁיכָה", וְכֵן הוּא אוֹמֵר בְּאַבְרָהָם אֲבִינוֹ: "וְאַבְרָהָם זָקֵן... וְהוּא בְּרַךְ אֶת אֲבְרָהָם בְּכָל" - מְצִינוּ שֶׁעָשָׂה אֲבְרָהָם אֲבִינוּ אֶת כָּל הַתּוֹרָה כּוֹלָה עַד שְׁלֹא נִיתְּנָה, שְׁנֵאמַר: "עָקֵב אֲשֶׁר שָׁמַע אֲבְרָהָם בְּקִלִּי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצּוֹתֵי חֻקּוֹתַי וְתוֹרָתִי"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

NOTA DI KEHOT

משנה סוף קידושין פב, א. וראה בארוכה בספר הערכים-חב"ד כרך א ע' כד.

PARAGRAFO 15

66

וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה

L'opprimente lavoro d'Egitto, inteso come ciò che attirò una rivelazione dall'alto della catena discendente dei mondi (hishtalshelus).

שמות א':Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת-חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ:

And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

כולם בחכמה עשית

Il salmista si meraviglia della creazione: «Quanto sono numerose le Tue opere, Havayah! Le hai fatte tutte con sapienza»; qui si intende che la sapienza (Chochmah) e il Mondo dell'Azione (Asiyah) sono uguali a un livello superiore a entrambi.

תהילים קי"ד:Psalm 104:24

מַה-רַּבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים קד, כד.

PARAGRAFO 16

68

בבחי פנימית

Una discussione parallela delle dimensioni interiori ed esteriori delle mitzvos.

NOTA DI KEHOT

ע"י באוה"ת פ' ראה ע' תשנ"ט, ד"ה אנכי תרצ"ט.

PARAGRAFO 17

69

וכשהיה בן צ"ט

«Avraham aveva novantanove anni quando fu circonciso»; il maamar risponde che la circoncisione gli fu data allora affinché, attraverso Yitzchak, nato dopo di essa, si giungesse a Yaakov, i cui figli ricevettero la Torah delle mitzvos compiute nella pratica.

בראשית י"ז:כ"ד:Genesis 17:24

וְאַבְרָהָם בְּרִית־שָׁעִים וְתִשַׁע שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ בְּשָׂרָה עָרְלָתוֹ:

And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ניתנה לו במתנה מצות מילה . . יקבלו התורה

Lì l'Alter Rebbe spiega che la rivelazione di Atzilus, il Mondo della Rettificazione, si riveste in recipienti, perciò le kelipos non la ostacolano; così Avraham era profeta e D-o gli parlava già prima della circoncisione.

NOTA DI KEHOT

להעיר מלקו"ת פ' תזריע בד"ה למנצח על השמינית פ"ב (כא, א) גבי ולכן ה"י אברהם נביא גם קודם המילה וכו', וראה ביאורי הזהר לכ"ק הצ"צ ע' רנג.

71

ע"פ משה ידבר

Quel maamar (67d) chiede: se Avraham osservò l'intera Torah prima che fosse data, persino l'eruv tavshilin, che cosa vi fu di nuovo nel Dono della Torah? La sua spiegazione (68c) risponde che le mitzvos osservate da Avraham attiravano la Luce Infinita soprattutto in alto, nell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), mentre «Moshe parlava» faceva discendere la rivelazione in basso, persino nel Mondo dell'Azione (Asiyah).

NOTA DI KEHOT

לקמן סז, ד. וראה באוה"ת בראשית כרך ד תרפב, א.

72

משה ידבר

Al Sinai, mentre il suono dello shofar si faceva sempre più forte, «Moshe parlava e D-o gli rispondeva con una voce»; il maamar di Torah Ohr su questo versetto (Yitro) spiega la differenza tra l'osservanza della Torah da parte di Avraham e il Dono della Torah.

שמות י"ט:Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְהַזָּק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

And when the voice of the horn waxed louder and louder, Moses spoke, and G-d answered him by a voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

(ועמ"ש . . מ"ש כאן)

Questa parentesi è una glossa del Tzemach Tzedek, stampata anche nella trascrizione di Rabbi Pinchas.

NOTA DI KEHOT

זהו הגהת הצ"צ, ונדפס גם בהנחות הר"פ ע"ז, אבל בכת"י 2062 (שהוא כת"י מעתיק מהנחת הר"פ) ליתא.

PARAGRAFO 18

74

הוא עשנו ולא אנחנו

Il Salmo 100 chiama tutta la terra a servire D-o: «Sappiate che Havayah è D-o; Egli ci ha fatti, e noi siamo Suoi (scritto: e non noi stessi), il Suo popolo e il gregge del Suo pascolo». La parola lo è scritta con una alef e letta con una vav; l'Alter Rebbe legge la alef come la Corona (Keser).

Psalms 100:3; תהילים ק:ג

דעו כי"ה הוא אלקים הוא עשנו ולו אנחנו עמו וצאן מרעיתו:

Know ye that the L-RD He is G-d; it is He that hath made us, and we are His, His people, and the flock of His pasture.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תהלים ק, ג. ראה לקמן סח, ב. מובא בלקו"ת אמור לד, א ושם מציי"ן וע"ד מ"ש באדר"ו דרצ"ב סע"ב ע"פ ולו נתכנו עלילות" ע"ש.

75

וביאור הענין

Il commento del Tzemach Tzedek sui Tehillim, che spiega anch'esso questo versetto.

NOTA DI KEHOT

עי יהל אור במילואים עי תשב.

PARAGRAFO 19

76

אנכי

Il primo dei Dieci Comandamenti, che D-o pronunciò a tutto Israele al Sinai: «Io (Anochi) sono Havayah, il tuo D-o», che inizia con la lettera alef.

Exodus 20:2; שמות כ:ב

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

I am the L-RD thy G-d, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 20

77

ואברהם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן

Avram partì come Havayah gli aveva detto, e Lot andò con lui; «Avram aveva settantacinque anni quando lasciò Charan». Il maamar lo interpreta come il passaggio dall'intelletto all'emozione.

Genesis 12:4; בראשית י"ב:ד

וילך אברהם כאשר דבר אליו ה' וילך אתו לוט ואברהם בן־חמש שנים ושבעים שנה בצאתו מחרן:

So Abram went, as the L-RD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old

when he departed out of Haran.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

וכשהיה אברהם בן ע"ה היינו ז"פ עשר

Il Tzemach Tzedek cita questa interpretazione di settantacinque come sette volte dieci più cinque.

NOTA DI KEHOT

מובא באוה"ת בראשית כרך ז תתשע"ד, א.

PARAGRAFO 21

79

רישא דעשו בעטפוי דיצחק

Lì (20b) Eisav è chiamato le scorie dell'oro, lo scarto del rigore di Yitzchak, e da quello scarto ebbe origine Eisav; eppure la «testa di Eisav» giaceva nel grembo di Yitzchak.

Genesis 50:13; בראשית נ:יג

וישא אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה אשר קנה אברהם את־השדה לאחוזת־קבר מאת עפרן החתי על־פני ממרא:

For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, of Ephron the Hittite, in front of Mamre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

תרגום יונתן בן עוזיאל בראשית נ, יג. וראה לקמן כ, ב.

80

רישא דעשו בעטפוי דיצחק

Il Targum narra che la testa di Eisav rotolò in grembo a Yitzchak nella Grotta di Machpelah; l'Alter Rebbe se ne serve per indicare qualcosa che ha radici nella santità prima che venga separato mediante il vaglio.

Targum Jonathan on Genesis 50:13; בראשית נ:יג על בראשית

... פלגות מערת כפילתא ומן יד רמז לחושים פר דן ונטל סייפא וקטע רישיה דעשו ושיעא והנה רישיה דעשו מתגלגל עד דצל לגו מערתא ואנתנה בגו עיטפיה דיצחק אבוי וגופיה קברו בגו דעשו כחל כפילתא ובתר כן קברו תיה בגו ליצחק במערת חל כפילתא דיזבן אברהם ת חללא לאחסנת קבורתא מן עפרון חתאה על אנפי ממרא

But when his sons had brought him into the land of Kenaan, and the thing was heard by Esau the Wicked, he journeyed from the mountain of Gebala with many legions, and came to Hebron, and would not suffer Joseph to bury his father in the Double Cave. Then forthwith went Naphtali and ran, and went down to Mizraim, and came in that day, and brought the Instrument that Esau had written for Jakob his brother in the controversy of the Double Cave. And immediately he beckoned to Hushim the ...

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) • The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

81

מעורבים הם עם זהב

Il Rebbe osserva che in molti luoghi compare «oro», ma che sembrerebbe dover dire «argento», poiché quello è il livello di Avraham.

NOTA DI KEHOT

כן הוא בכ"מ, ולכאורה צ"ל: כסף שהרי הוא מדרגת אברהם — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בהנחות הר"פ ז"ל עי קצב לעמוד ח'.

82 ולוט בגי מ"ה

La fonte dell'equivalenza numerica di Lot con Mah (45), con riferimenti agli scritti dell'Arizal.

NOTA DI KEHOT

מאוי"א ל, כז. וביאר נתיב שם מצוין לכמה מקומות בכתבי הארז"ל.

83 רות המואביה

Naomi tornò dai campi di Moav e con lei «Rus la Moabita», sua nuora, che divenne antenata di David; il maamar la interpreta come santità tratta da Moav.

Ruth 1:22 כי"ב רות

וַתָּשָׁב נָעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כְּלָתָהּ עִמָּה הַשָּׂבָה מִשְׂדֵּי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלִיל קִצִּיר שְׁעָרִים:

So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned out of the field of Moab—and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ונעמה העמוני

Rechavam, figlio di Shlomo, regnò in Yehudah e «il nome di sua madre era Naamah l'Ammonita»: attraverso di lei, i re della casa di David discendono da Ammon. Il maamar interpreta il suo nome a partire da noam, «piacevolezza», come la comprensione (Binah).

I Kings 14:21 כי"ד מלכים א

וְרַחֲבָעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בִּיהוּדָה בְּיָאֲרָבָעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבָעַם בְּמָלְכוֹ וְשִׁבְעָה עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר ה' לָשׁוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נְעֻמָּה הָעַמּוֹנִית:

And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the L-RD had chosen out of all the tribes of Israel, to put His name there; and his mother's name was Naamah the Ammonitess.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 מואב חכ' דקליפה

La voce che identifica Moav con la Chochmah della kelipah.

NOTA DI KEHOT

לקו"ת להארז"ל פי וירא. מאוי"א אות מ' סעיף פה. וראה גם לקו"ת חקת סו, ג.

86 הוא לשון נועם

La nota di Kehot rimanda al luogo in cui questo argomento è spiegato più ampiamente: Likkutei Torah of the Arizal.

NOTA DI KEHOT

לקו"ת להארז"ל פי וירא.

87 נפרדו סיגי לוט מאברהם

Quando Avram gli offrì la scelta della terra, Lot scelse la pianura del Giordano e si diresse a est, «e si separarono

l'uno dall'altro»; il maamar interpreta questo come la scoria che si separa dopo la raffinazione.

בראשית י"ג:11 Genesis 13:11

וַיִּבְחַר־לוֹ לוֹט אֶת כָּל־כֶּכֶר הַיַּרְדֵּן וַיֵּסַע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפְּרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:

So Lot chose him all the plain of the Jordan; and Lot journeyed east; and they separated themselves the one from the other.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAFO 22

88 ויאהל אברם עד מקום שכם

Arrivando in Canaan, Avram attraversò il paese «fino al luogo di Shechem, fino a Elon Moreh»; le parole iniziali del maamar, «Avram piantò la sua tenda», provengono da un versetto successivo (13:18). Shechem ed Elon Moreh sono interpretati qui come le Sefiros di Nukva.

בראשית י"ב:6 Genesis 12:6

וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאַרְצָא עַד מְקוֹם שָׁכָם עַד אֵלֹון מוֹרֶה וַהֲכַנְעֲנִי אֶת בְּאַרְצָא:

And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יב, ו.

89 לו ישמעאל יחי לפניך

Quando D-o gli promise un figlio da Sarah, Avraham rispose: «Se almeno Yishmael potesse vivere davanti a Te!»; il maamar spiega che questa supplica scaturiva dalla sua capacità di far discendere la rivelazione in Malchus.

בראשית י"ז:18 Genesis 17:18

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־יְהוָה לֵאמֹר לֹא יִשְׁמַעֵאל יְחִיָּה לְפָנֶיךָ:

And Abraham said unto G-d: 'Oh that Ishmael might live before Thee!'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יז, יח.

90 כי אחרי שנקרא אברהם בה"א

Il Rebbe deduce da qui che solo dopo essere stato chiamato Avraham egli poté elevare le scintille, e rimanda a un'altra sichah in cui si spiega che i convertiti che Avraham aveva avvicinato non ebbero continuità.

NOTA DI KEHOT

בלקו"ש חט"ו ע' 177 הערה 40 מדייק מכאן שרק אחרי שנק' אברהם הי' יכול להעלות נצוצות, ומצוין ללקו"ש חט"ו ע' 89 הערה 14 דשם מבאר שלהגרים דגיייר אברהם לא הי' להם המשך וקיום ע"ש.

91 ואת הנפש אשר עשו

Lasciando Charan per Canaan, Avram prese Sarai, Lot, i loro beni e «le anime che avevano fatto a Charan»; i Saggi intendono con ciò le persone che Avraham e Sarah aveva-

no avvicinato a D-o, mentre il maamar le intende come le scintille e le anime che avevano elevato.

בראשית י"ב:ה' Genesis 12:5

וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אֵשֶׁתוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנַעַן:

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יב, ה.

92

בה"א . . המשכה והתגלות

La nota di Kehot rimanda al luogo in cui questo argomento è spiegato più ampiamente: Likkutei Torah of the Arizal.

NOTA DI KEHOT

ראה לקו"ת להאריז"ל ס"פ מקץ וטעמי המצות ס"פ לך לך.

93

ויקרא שם אברהם בשם ה'

Tornando all'altare che aveva costruito in precedenza, Avram «invocò là il Nome Havayah»; ciò viene interpretato come il far discendere l'intelletto nascosto fino alle Sefiros di Nukva.

בראשית י"ג:ד' Genesis 13:4

אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם ה' unto the place of the altar, which he had made there at the first; and Abram called there on the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

NOTA DI KEHOT

בראשית יג, ד.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations e the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fonti citate, tramite Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Targum Jonathan on Genesis (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok